

# First Epistle to the Corinthians

## Bohairic

## English (KJV)

1:A πρὸς κορινθίους Ἀ Β Α

1:1 παύλος ἀποστόλος ἐθαρεμ ἡτε ἡς πῦς ἐβόλ ὀιτεν φούωυ ἡφτ नेम ससथेनस पिसन

1:2 ἡτἐκκλῆσιᾶ ἡτε φτ ἡν ἐτῶπ ὅεν κορινθός ην ἐταῦτοῦβωοῦ ὅεν πῦς ἡς ην ἐθαρεμ ἐθούαβ नेम ओण निबेन एमोयत एफ़रान ἡπενδς ἡς πῦς ὅεν मा निबेन ἡτῶοῦ नेम ἡतान

1:3 ἡρῆμοτ ἡωτεन नेम ἡρῆρῆῆ ἐβόλ ὀιτεन φτ पेनिωत नेम पेनदς ἡς पῦस

1:4 τῶεπῆμοτ ἡτεन पानोयत ἡसῆοῦ निबेन ἡρῆῆ ἡξेन ἡῆῆ नेम ἡξेन पि- ῆμοτ ἡτε φτ ἐταῦτῆῆ ἡωτεन ὅεν पῦς ἡς

1:5 खे ὅεν ὀωब निबेन अतेतेनेर्रामाद ἡρῆῆ ἡῆῆῆ ὅεν सखि निबेन नेम एमि निबेन

1:6 कता फ़रῆῆ एता तमेतमेरे ἡते पῦस तखरो ὅεν ἡῆῆ

1:7 ὀωते ἡतेतेनῶपि ἡतेतेनῶत अῆ ὅεν ὀदῆ ἡरῆμοτ ऐरेतेनखोयत ἐबोल ὅअतῆῆ ἡपिद्वरप ἐबोल ἡते पेनदς ἡς पῦस

1:8 फ़ाῆ ऐते ऐऐतखरे ἡῆῆῆ ῶा ἐबोल ἡतारῆῆῆ ὅεν ऐऐरओῦ ἡपेनदς ἡς पῦस

1:9 ऐेनῆओῦ ἡखे φτ फ़ῆ ऐताऐθαरेम ἡῆῆῆ ऐओῦῆ ऐतमेतῶफ़र ἡते पेऐῶῆῆ ἡς पῦस पेनदς

1:10 ततῆओ ὡῆ ऐरῶतेन ἡसῆῆῆῆ ἐबोल ὀिτεन फ़रान ἡपेनदς ἡς पῦस ὀिῆा ओ- सखि ἡओῦत ऐरेतेनख ἡमोऐ तῆओῦ ओओῦ ἡतेῶतेम ὀानफ़रख ῶपि ὅεν ἡῆῆῆ ἡतेतेनῶपि ὀऐ ऐरेतेनसेबῶत ὅεν ओῆῆῆ ἡओῦत नेम ओῆῆῆῆῆ ἡओῦत

1:11 अतमोῆ ग़र ऐऐऐ ἡῆῆῆ ἡ- सῆῆῆῆ ἐबोल ὀिτεन ἡखῆῆῆῆ खे ओओῦ ὀानῶῆῆῆῆ ῶप ὅεν ἡῆῆῆ

1:1. Paul, called [to be] an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Sosthenes [our] brother,

1:2 Unto the church of God which is at Corinth, to them that are sanctified in Christ Jesus, called [to be] saints, with all that in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord, both theirs and ours:

1:3 Grace [be] unto you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.

1:4 I thank my God always on your behalf, for the grace of God which is given you by Jesus Christ;

1:5 That in every thing ye are enriched by him, in all utterance, and [in] all knowledge;

1:6 Even as the testimony of Christ was confirmed in you:

1:7 So that ye come behind in no gift; waiting for the coming of our Lord Jesus Christ:

1:8 Who shall also confirm you unto the end, [that ye may be] blameless in the day of our Lord Jesus Christ.

1:9 God [is] faithful, by whom ye were called unto the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.

1:10. Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and [that] there be no divisions among you; but [that] ye be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment.

1:11 For it hath been declared unto me of you, my brethren, by them [which are of the house] of Chloe, that there are contentions among you.

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

1:12  $\phi\alpha\iota$   $\lambda\epsilon$   $\dagger\chi\omega$   $\dot{\mu}\mu\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\pi\iota\omicron\gamma\alpha\iota$   
 $\pi\iota\omicron\gamma\alpha\iota$   $\dot{\mu}\mu\omega\tau\epsilon\eta$   $\chi\omega$   $\dot{\mu}\mu\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\dot{\lambda}\nu\omicron\kappa$   $\mu\epsilon\eta$   
 $\dot{\lambda}\nu\omicron\kappa$   $\phi\alpha$   $\pi\alpha\gamma\lambda\omicron\varsigma$   $\dot{\lambda}\nu\omicron\kappa$   $\lambda\epsilon$   $\dot{\lambda}\nu\omicron\kappa$   $\phi\alpha$   
 $\alpha\pi\omicron\lambda\lambda\omega$   $\dot{\lambda}\nu\omicron\kappa$   $\lambda\epsilon$   $\dot{\lambda}\nu\omicron\kappa$   $\phi\alpha$   $\kappa\eta\phi\alpha$   $\dot{\lambda}\nu\omicron\kappa$   
 $\lambda\epsilon$   $\dot{\lambda}\nu\omicron\kappa$   $\phi\alpha$   $\pi\chi\varsigma$

1:13  $\alpha\gamma\phi\epsilon\omega$   $\pi\chi\varsigma$   $\mu\eta$   $\pi\alpha\gamma\lambda\omicron\varsigma$   $\alpha\gamma\alpha\omega\gamma$   
 $\epsilon\chi\epsilon\eta$   $\theta\eta\eta\omicron\upsilon$   $\iota\epsilon$   $\alpha\eta$   $\alpha\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\delta\iota\omega\mu\varsigma$   $\epsilon\phi\epsilon\tau\alpha\eta$   
 $\dot{\mu}\pi\alpha\gamma\lambda\omicron\varsigma$

1:14  $\dagger\omega\epsilon\pi\epsilon\lambda\mu\omicron\tau$   $\chi\epsilon$   $\dot{\mu}\pi\iota\tau\omega\mu\varsigma$   $\eta\epsilon\lambda\iota$   
 $\dot{\mu}\mu\omega\tau\epsilon\eta$   $\epsilon\beta\eta\lambda$   $\epsilon\kappa\epsilon\iota\varsigma\pi\omicron\varsigma$   $\eta\epsilon\mu$   $\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$

1:15  $\epsilon\gamma\iota\alpha$   $\eta\tau\epsilon\omega\tau\epsilon\mu$   $\omicron\gamma\alpha\iota$   $\chi\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\alpha\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\delta\iota\omega\mu\varsigma$   
 $\epsilon\pi\alpha\tau\alpha\eta$

1:16  $\alpha\iota\tau\omega\mu\varsigma$   $\lambda\epsilon$   $\dot{\mu}\pi\kappa\epsilon\eta\iota$   $\eta\tau\epsilon\phi\alpha\eta\alpha$   
 $\lambda\omicron\iota\pi\omicron\eta$   $\eta\tau\epsilon\mu$   $\alpha\eta$   $\chi\epsilon$   $\alpha\eta$   $\alpha\iota\tau\omega\mu\varsigma$   $\eta\kappa\epsilon\omicron\gamma\alpha\iota$

1:17  $\eta\epsilon\tau\alpha\gamma\tau\alpha\omicron\gamma\omicron\iota$   $\gamma\alpha\tau$   $\alpha\eta$   $\eta\chi\epsilon$   $\pi\chi\varsigma$   
 $\epsilon\tau\omega\mu\varsigma$   $\alpha\lambda\lambda\alpha$   $\epsilon\gamma\iota\omega\eta\eta\eta\omicron\gamma\iota$   $\epsilon\eta\eta$   $\omicron\gamma\epsilon\beta\omega$   
 $\eta\varsigma\alpha\chi\iota$   $\alpha\eta$   $\epsilon\gamma\iota\alpha$   $\eta\tau\epsilon\omega\tau\epsilon\mu\omega\pi\iota$   $\epsilon\gamma\omega\gamma\omicron\gamma\iota\tau$   
 $\eta\chi\epsilon$   $\pi\iota\epsilon$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\chi\varsigma$

1:18  $\pi\iota\varsigma\alpha\chi\iota$   $\gamma\alpha\tau$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\iota\epsilon$   $\eta\tau\epsilon\eta$   $\eta\eta$   
 $\mu\epsilon\eta$   $\epsilon\theta\eta\alpha\tau\alpha\kappa\omicron$   $\omicron\gamma\mu\epsilon\tau\varsigma\omicron\chi$   $\pi\epsilon$   $\eta\alpha\eta$   $\lambda\epsilon$   
 $\dot{\lambda}\nu\omicron\eta$   $\epsilon\gamma\alpha$   $\eta\eta$   $\epsilon\theta\eta\alpha\eta\omicron\gamma\epsilon\mu$   $\omicron\gamma\chi\omicron\mu$   $\eta\tau\epsilon$   $\phi\tau$   
 $\pi\epsilon$

1:19  $\epsilon\delta\epsilon\theta\eta\eta\omicron\gamma\tau$   $\gamma\alpha\tau$   $\chi\epsilon$   $\dagger\eta\alpha\tau\alpha\kappa\omicron$   $\eta\tau\epsilon\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$   
 $\eta\tau\epsilon$   $\eta\iota\varsigma\alpha\beta\epsilon\gamma$   $\omicron\gamma\omicron\gamma$   $\eta\epsilon\mu$   $\eta\tau\epsilon$   $\eta\iota\varsigma\alpha\tau\epsilon\gamma\eta\tau$   
 $\dagger\eta\alpha\omega\gamma\omega\gamma$

1:20  $\alpha\gamma\theta\omega\eta$   $\omicron\gamma\varsigma\alpha\beta\epsilon$   $\alpha\gamma\theta\omega\eta$   $\omicron\gamma\varsigma\alpha\epsilon$   
 $\alpha\gamma\theta\omega\eta$   $\omicron\gamma\tau\epsilon\gamma\theta\omicron\tau\epsilon\tau$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\alpha\iota\epsilon\eta\epsilon\gamma$   $\mu\eta$   
 $\dot{\mu}\pi\epsilon$   $\phi\tau$   $\epsilon\tau$   $\dagger\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$   $\dot{\mu}\pi\iota\kappa\omicron\varsigma\mu\omicron\varsigma$   $\eta\varsigma\omicron\chi$

1:21  $\epsilon\pi\iota\delta\eta$   $\gamma\alpha\tau$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\epsilon\eta\eta$   $\dagger\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$   $\eta\tau\epsilon$   
 $\phi\tau$   $\dot{\mu}\pi\epsilon$   $\pi\iota\kappa\omicron\varsigma\mu\omicron\varsigma$   $\varsigma\omicron\gamma\epsilon\eta$   $\phi\tau$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   
 $\epsilon\gamma\iota\tau\epsilon\eta$   $\dagger\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$   $\alpha\gamma\tau\mu\alpha\tau$   $\eta\chi\epsilon$   $\phi\tau$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   
 $\epsilon\gamma\iota\tau\epsilon\eta$   $\dagger\mu\epsilon\tau\varsigma\omicron\chi$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\iota\epsilon\omega\iota\omega$   $\epsilon\eta\omicron\gamma\epsilon\mu$   $\eta\eta\eta$   
 $\epsilon\theta\eta\alpha\epsilon\tau$

1:22  $\epsilon\pi\iota\delta\eta$   $\eta\eta\omicron\gamma\lambda\alpha\iota$   $\varsigma\epsilon\epsilon\tau\epsilon\tau\iota\eta$   $\eta\epsilon\lambda\eta\eta\eta\eta\eta\eta$   
 $\omicron\gamma\omicron\gamma$   $\eta\eta\omicron\gamma\epsilon\eta\eta\eta$   $\varsigma\epsilon\kappa\omega\tau$   $\eta\varsigma\alpha$   $\dagger\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$

1:23  $\dot{\lambda}\nu\omicron\eta$   $\lambda\epsilon$   $\tau\epsilon\eta\epsilon\omega\iota\omega$   $\dot{\mu}\pi\chi\varsigma$   $\epsilon\alpha\gamma\alpha\omega\gamma$   
 $\eta\eta\omicron\gamma\lambda\alpha\iota$   $\mu\epsilon\eta$   $\omicron\gamma\epsilon\kappa\alpha\eta\delta\alpha\lambda\omicron\eta$   $\eta\omega\gamma$   $\pi\epsilon$   
 $\eta\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma$   $\lambda\epsilon$   $\omicron\gamma\mu\epsilon\tau\varsigma\omicron\chi$   $\pi\epsilon$

1:24  $\eta\alpha\eta$   $\lambda\epsilon$   $\dot{\lambda}\nu\omicron\eta$   $\epsilon\gamma\alpha$   $\eta\eta$   $\epsilon\theta\eta\alpha\eta\omicron\gamma\epsilon\mu$   
 $\eta\eta\omicron\gamma\lambda\alpha\iota$   $\eta\epsilon\mu$   $\eta\eta\omicron\gamma\epsilon\eta\eta\eta$   $\pi\chi\varsigma$   $\omicron\gamma\chi\omicron\mu$   $\eta\tau\epsilon$   
 $\phi\tau$   $\pi\epsilon$   $\eta\epsilon\mu$   $\omicron\gamma\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$   $\eta\tau\epsilon$   $\phi\tau$

### English (KJV)

1:12 Now this I say, that every one of you saith, I am of Paul; and I of Apollos; and I of Cephas; and I of Christ.

1:13 Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul?

1:14. I thank God that I baptized none of you, but Crispus and Gaius;

1:15 Lest any should say that I had baptized in mine own name.

1:16 And I baptized also the household of Stephanas: besides, I know not whether I baptized any other.

1:17. For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel: not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of none effect.

1:18 For the preaching of the cross is to them that perish foolishness; but unto us which are saved it is the power of God.

1:19 For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent.

1:20 Where [is] the wise? where [is] the scribe? where [is] the disputer of this world? hath not God made foolish the wisdom of this world?

1:21 For after that in the wisdom of God the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save them that believe.

1:22 For the Jews require a sign, and the Greeks seek after wisdom:

1:23 But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumblingblock, and unto the Greeks foolishness;

1:24 But unto them which are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God, and the wisdom of God.

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

1:25 ⲕⲉ ⲧⲙⲉⲧⲥⲟⲭ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ ⲥⲟⲓ ⲏⲥⲁⲃⲉ  
ⲉⲅⲣⲟⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟⲅ ⲧⲙⲉⲧⲁⲥⲟⲩⲏⲏⲥ ⲏⲧⲉ  
ⲫⲧ ⲥⲟⲓ ⲏⲭⲱⲣⲓ ⲉⲅⲣⲟⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ

1:26 ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲁⲣ ⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲱⲅⲉⲙ ⲡⲁⲥⲛⲏⲟⲩ  
ⲕⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲩ ⲏⲥⲁⲃⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲅ  
ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲩ ⲏⲭⲱⲣⲓ ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲩ  
ⲏⲉⲩⲩⲉⲛⲏⲥ

1:27 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲥⲟⲭ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲓⲥⲟⲧ-  
ⲡⲟⲩ ⲏⲕⲉ ⲫⲧ ⲅⲓⲛⲁ ⲏⲧⲉⲓⲧⲩⲱⲡⲓ ⲏⲡⲓⲥⲁⲃⲉⲩ  
ⲟⲩⲟⲅ ⲡⲓⲙⲉⲧⲭⲱⲃ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲓⲥⲟⲧⲡⲟⲩ  
ⲏⲕⲉ ⲫⲧ ⲅⲓⲛⲁ ⲏⲧⲉⲓⲧⲩⲱⲡⲓ ⲏⲡⲓⲭⲱⲣⲓ

1:28 ⲟⲩⲟⲅ ⲡⲓⲙⲉⲧⲁⲅⲉⲛⲏⲥ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ  
ⲡⲉⲙ ⲡⲏ ⲉⲧⲩⲱⲱⲓⲥ ⲁⲓⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲏⲕⲉ ⲫⲧ ⲡⲉⲙ  
ⲡⲏ ⲉⲧⲉⲏⲥⲉⲱⲟⲡ ⲁⲛ ⲅⲓⲛⲁ ⲏⲧⲉⲓⲧⲟⲣⲥ ⲏⲡⲏ  
ⲉⲧⲩⲱⲟⲡ

1:29 ⲅⲟⲡⲱⲥ ⲏⲧⲉⲱⲧⲉⲙ ⲥⲁⲣⲅ ⲡⲓⲃⲉⲛ  
ⲱⲣⲩⲱⲟⲩ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲉⲟ ⲙⲫⲧ

1:30 ⲏⲟⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲥ ⲅⲱⲧⲉⲛ ⲅⲉⲛ  
ⲡⲭⲥ ⲓⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓⲩⲱⲡⲓ ⲡⲁⲛ ⲏⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲉⲛ ⲫⲧ ⲟⲩⲙⲉⲙⲏⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ  
ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱⲧ

1:31 ⲅⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲥⲅⲏⲟⲩⲧ ⲕⲉ  
ⲡⲉⲧⲩⲱⲣⲩⲱⲟⲩ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉⲓⲩⲱⲣⲩⲱⲟⲩ ⲙⲙⲟⲥ  
ⲅⲉⲛ ⲡⲃⲥ

2:1 ⲟⲩⲟⲅ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲱ ⲉⲧⲁⲓ ⲅⲁⲣⲱⲧⲉⲛ  
ⲡⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲃⲓⲥⲓ ⲏⲧⲉ  
ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲓⲧⲁⲙⲟ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ  
ⲉⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ

2:2 ⲙⲡⲓⲧⲅⲁⲡ ⲉⲁⲣ ⲉⲉⲙⲓ ⲉⲅⲗⲓ ⲅⲉⲛ  
ⲙⲏⲟⲩ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲟⲩⲟⲅ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲁⲱⲓ

2:3 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲱ ⲅⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲥⲟⲩⲉⲛⲏⲥ ⲡⲉⲙ  
ⲟⲩⲅⲟⲧ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲣⲧⲉⲣ ⲉⲡⲁⲱⲱⲓ ⲁⲓ  
ⲅⲁⲣⲱⲧⲉⲛ

2:4 ⲟⲩⲟⲅ ⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲁⲅⲓⲱⲓⲩ ⲡⲁⲓⲅⲉⲛ  
ⲅⲁⲛⲟⲱⲧ ⲏⲅⲏⲧ ⲁⲛ ⲏⲧⲉ ⲅⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ⲏⲥⲟⲫⲓⲁ  
ⲏⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲅⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛⲅ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲧⲉ  
ⲟⲩⲡⲏⲁ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲭⲟⲙ

2:5 ⲅⲓⲛⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲏⲁⲅⲧ ⲏⲧⲉⲓⲧⲩⲱⲧⲉⲙⲱⲡⲓ  
ⲅⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲏⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲅⲉⲛ ⲟⲩⲭⲟⲙ  
ⲏⲧⲉ ⲫⲧ

### English (KJV)

1:25 Because the foolishness of God is wiser than men; and the weakness of God is stronger than men.

1:26 For ye see your calling, brethren, how that not many wise men after the flesh, not many mighty, not many noble, [are called]:

1:27 But God hath chosen the foolish things of the world to confound the wise; and God hath chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty;

1:28 And base things of the world, and things which are despised, hath God chosen, [yea], and things which are not, to bring to nought things that are:

1:29 That no flesh should glory in his presence.

1:30 But of him are ye in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom, and righteousness, and sanctification, and redemption:

1:31 That, according as it is written, He that glorieth, let him glory in the Lord.

2:1. And I, brethren, when I came to you, came not with excellency of speech or of wisdom, declaring unto you the testimony of God.

2:2 For I determined not to know any thing among you, save Jesus Christ, and him crucified.

2:3 And I was with you in weakness, and in fear, and in much trembling.

2:4 And my speech and my preaching [was] not with enticing words of man's wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power:

2:5 That your faith should not stand in the wisdom of men, but in the power of God.

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

2:6 ΟΥΣΟΦΙΑ ΔΕ ΠΕΤΕΝΣΑΧΙ ΜΜΟΣ ΘΕΝ  
ΝΗ ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΛ ΟΥΣΟΦΙΑ ΔΕ ΗΘΑ  
ΠΑΙΕΝΕΖ ΑΝ ΤΕ ΟΥΔΕ ΗΘΑ ΝΙΑΡΧΩΝ ΑΝ  
ΗΤΕ ΠΑΙΕΝΕΖ ΝΑΙ ΕΘΗΑΚΩΡϞ

2:7 ΑΛΛΑ ΟΥΣΟΦΙΑ ΗΤΕ ΦΤ ΕΤΕΝΣΑΧΙ  
ΜΜΟΣ ΘΕΝ ΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΘΗ ΕΤΖΗΠ ΘΗ  
ΕΤΑΦΕΡΥΟΡΠ ΗΘΑΥΣ ΗΧΕ ΦΤ ΘΑΧΩΟΥ  
ΗΝΙΕΝΕΖ ΕΥΩΟΥ ΝΑΝ

2:8 ΘΗ ΕΤΕ ΜΠΕ ΞΛΙ ΗΝΙΑΡΧΩΝ ΗΤΕ  
ΠΑΙΕΝΕΖ ΣΟΥΩΝΣ ΕΠΕΑΥΣΟΥΩΝΣ ΓΑΡ ΝΑΥ-  
ΝΑΕΥ ΠΒΣ ΗΤΕ ΠΩΟΥ ΑΝ ΠΕ

2:9 ΑΛΛΑ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΘΗΟΥΤ ΧΕ  
ΝΗ ΕΤΕ ΜΠΕ ΒΑΛ ΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΔΕ ΜΠΕ  
ΜΑΥΧ ΣΟΘΜΟΥ ΟΥΟΖ ΜΠΟΥΥΕ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ  
ΠΖΗΤ ΗΡΩΜΙ ΝΗ ΕΤΑ ΦΤ ΣΕΒΤΩΤΟΥ ΗΝΗ  
ΕΘΑΜΕΝΡΙΤϞ

2:10 ΑΝΟΝ ΔΕ ΑΦΘΟΡΠΟΥ ΝΑΝ ΕΒΟΛ  
ΗΧΕ ΦΤ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΙΠΝΑ ΠΙΠΝΑ ΓΑΡ  
ΨΘΟΤΘΕΤ ΗΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΥΗΚ  
ΗΤΕ ΦΤ

2:11 ΝΙΜ ΓΑΡ ΘΕΝ ΝΙΡΩΜΙ ΕΤΣΩΟΥΝ  
ΗΝΑ ΠΙΡΩΜΙ ΕΒΗΛ ΕΠΙΠΝΑ ΗΤΕ ΠΙΡΩΜΙ  
ΕΤΥΟΠ ΗΘΗΤϞ ΠΑΙΡΗΤ ΟΝ ΝΑ ΦΤ ΜΠΕ  
ΞΛΙ ΕΜΙ ΕΡΩΟΥ ΕΒΗΛ ΕΠΙΠΝΑ ΗΤΕ ΦΤ

2:12 ΑΝΟΝ ΔΕ ΠΙΠΝΑ ΗΤΕ ΠΑΙΚΟΣΜΟΣ ΑΝ  
ΠΕΤΑΝΒΙΤϞ ΑΛΛΑ ΠΙΠΝΑ ΠΙΕΒΟΛ ΘΕΝ ΦΤ  
ΖΙΝΑ ΗΤΕΝΕΜΙ ΕΝΗ ΕΤΑ ΦΤ ΤΗΙΤΟΥ ΝΑΝ  
ΗΞΜΟΤ

2:13 ΕΤΕ ΝΑΙ ΝΕ ΕΤΕΝΣΑΧΙ ΜΜΩΟΥ ΘΕΝ  
ΖΑΝΜΕΤΡΕϞΤΣΒΩ ΗΝΙΡΩΜΙ ΑΝ ΗΤΕ ΖΑΝ-  
ΣΑΧΙ ΗΣΟΦΙΑ ΑΛΛΑ ΘΕΝ ΖΑΝΜΕΤΡΕϞΤ-  
ΣΒΩ ΗΤΕ ΠΙΠΝΑ ΕΝΕΡΟΥΗΚΡΙΝΗΝ ΗΖΑΝΠΝΑ-  
ΤΙΚΟΝ ΗΝΙΠΝΑΤΙΚΟΝ

2:14 ΠΙΨΥΧΙΚΟΣ ΔΕ ΗΡΩΜΙ ΜΠΑΦΥΕΠ  
ΝΑ ΠΙΠΝΑ ΦΤ ΕΡΟϞ ΟΥΜΕΤΣΟΧ ΓΑΡ ΝΑΦ  
ΠΕ ΟΥΟΖ ΜΜΟΝ ΨΧΟΜ ΜΜΟϞ ΕΕΜΙ ΧΕ  
ΑΥΘΟΤΘΕΤ ΜΜΟϞ ΠΗΑΤΙΚΟΝ

2:15 ΠΙΠΝΑΤΙΚΩΣ ΔΕ ΗΘΟϞ ΨΑΦΘΕΤΘΕΤ  
ΗΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΗΘΟϞ ΔΕ ΜΠΑΡΕ ΞΛΙ  
ΨΘΕΤΘΩΤϞ

2:16 ΝΙΜ ΓΑΡ ΠΕΤΑΦΕΜΙ ΕΠΖΗΤ ΜΠΒΣ  
ΕΜΜΟΝ ΝΙΜ ΕΘΑΨΤΣΑΒΟϞ ΑΝΟΝ ΔΕ ΠΖΗΤ  
ΜΠΧΣ ΠΕΤΕΜΜΟΝ

### English (KJV)

2:6. Howbeit we speak wisdom among them  
that are perfect: yet not the wisdom of this  
world, nor of the princes of this world, that  
come to nought:

2:7 But we speak the wisdom of God in a  
mystery, [even] the hidden [wisdom], which  
God ordained before the world unto our glory:

2:8 Which none of the princes of this world  
knew: for had they known [it], they would not  
have crucified the Lord of glory.

2:9 But as it is written, Eye hath not seen, nor  
ear heard, neither have entered into the heart  
of man, the things which God hath prepared  
for them that love him.

2:10 But God hath revealed [them] unto us by  
his Spirit: for the Spirit searcheth all things,  
yea, the deep things of God.

2:11 For what man knoweth the things of a  
man, save the spirit of man which is in him?  
even so the things of God knoweth no man,  
but the Spirit of God.

2:12 Now we have received, not the spirit of  
the world, but the spirit which is of God; that  
we might know the things that are freely given  
to us of God.

2:13 Which things also we speak, not in the  
words which man's wisdom teacheth, but  
which the Holy Ghost teacheth; comparing  
spiritual things with spiritual.

2:14 But the natural man receiveth not the  
things of the Spirit of God: for they are  
foolishness unto him: neither can he know  
[them], because they are spiritually discerned.

2:15 But he that is spiritual judgeth all things,  
yet he himself is judged of no man.

2:16 For who hath known the mind of the  
Lord, that he may instruct him? But we have  
the mind of Christ.

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

3:1 ἀνοκ δε ζω παῖσιν οὐκ ἐπιψευδοῦμαι  
ἐσαχί μεμωτεν ἡφῆρῆτ ἡγανπῆατικῶς  
ἀλλὰ ἡφῆρῆτ ἡγανσαρκικῶς ἡφῆρῆτ ἡ-  
γανκοῦχι ἡδῶονι θεν πῦς  
3:2 αἰτσε θῆνοῦ ἡοῦερωτ ἡοῦθρε ἀν-  
τε νε ἡπατετενψευδοῦμαι γαρ πε ἀλλὰ  
οὐδε τῆνοῦ ἡπατετενψευδοῦμαι  
3:3 ἐτι γαρ ἡθωτεν γανσαρκικός ζωσ  
γάρ ἐοῦον οὐχορ μεμ οὐψῆσῃν θεν  
θῆνοῦ μῆ ἡθωτεν γανσαρκικός ἀν οὐορ  
ἀτετενμοῦσι κατὰ ρωμῖ  
3:4 ἐγὼπ γαρ ἡτε οὐαί χος χε ἀνοκ  
μεν ἀνοκ φα παῦλος κεοῦαι δε χε  
ἀνοκ φα ἀπολλῶ οὐχι ἡθωτεν γαν-  
ρωμῖ  
3:5 οὐ οὐν πε ἀπολλῶ οὐ δε παῦ-  
λος γανδιακῶν νε ἐαρετενπαρτ ἐβολ  
ζιτοτοῦ πιοῦαι πιοῦαι κατὰ φῆρῆτ ἐτα  
πῶς τῆ παρ  
3:6 ἀνοκ αἰτωχι ἀπολλῶ ἀρτσο  
ἀλλὰ φτ ἀρθροῦαῖαι  
3:7 ζωστε οὐδε φῆ εττωχι οὐδε φῆ  
εττσο ῥῆι πε ἀλλὰ φτ ετῆρο ἡμωῶν  
ἐαῖαι  
3:8 φῆ δε εττωχι μεμ φῆ ετσο οὐαί  
πε πιοῦαι δε πιοῦαι ῥῆαβι ἡπερβεχε  
κατὰ περθῖσι ἡμῖν ἡμοῦ  
3:9 ἀνοκ γανψῆρ γαρ ἡρεφερζῶβ  
ἡτε φτ οὐεφοῦωι ἡτε φτ ἡθωτεν  
οὐκωτ ἡτε φτ  
3:10 κατὰ πῖρμωτ ἡτε φτ εττοι νῆι  
ἡφῆρῆτ ἡοῦσαβε ἡαρχηδεκτων αἰχω ἡ-  
οῦσεντ ἐθῆρῆ κεοῦαι πεθοῦαζεμ κωτ  
πιοῦαι δε πιοῦαι μαρεσῶμς χε ἀρκωτ  
ἡαῶ ἡρῆτ  
3:11 κесенτ γαρ ἡμῶν ὥχωμ ἡτε  
κεοῦαι χας ἐθῆρῆ σαβολ ἡθῆν ετχῆ ετε  
ἡς πῦς πε  
3:12 ἡχε οὐον πετκωτ ἐχεν ταῖσεντ  
νοῦβ γατ ἀναμῆ ρωκζ σωοῦβεν ρωοῦι

### English (KJV)

3:1. And I, brethren, could not speak unto you  
as unto spiritual, but as unto carnal, [even] as  
unto babes in Christ.

3:2 I have fed you with milk, and not with  
meat: for hitherto ye were not able [to bear it],  
neither yet now are ye able.

3:3 For ye are yet carnal: for whereas [there  
is] among you envying, and strife, and  
divisions, are ye not carnal, and walk as men?

3:4 For while one saith, I am of Paul; and  
another, I [am] of Apollos; are ye not carnal?

3:5. Who then is Paul, and who [is] Apollos,  
but ministers by whom ye believed, even as the  
Lord gave to every man?

3:6 I have planted, Apollos watered; but God  
gave the increase.

3:7 So then neither is he that planteth any  
thing, neither he that watereth; but God that  
giveth the increase.

3:8 Now he that planteth and he that watereth  
are one: and every man shall receive his own  
reward according to his own labour.

3:9 For we are labourers together with God:  
ye are God's husbandry, [ye are] God's  
building.

3:10 According to the grace of God which is  
given unto me, as a wise masterbuilder, I have  
laid the foundation, and another buildeth  
thereon. But let every man take heed how he  
buildeth thereupon.

3:11. For other foundation can no man lay  
than that is laid, which is Jesus Christ.

3:12 Now if any man build upon this  
foundation gold, silver, precious stones,  
wood, hay, stubble;

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

3:13 πρωβ ὑπιογαι πιογαι εφθουονζ  
ἐβoλ πῆροογ γαρ ῥηαογονζο ἐβoλ χε  
ῥηαδωρπ ἐβoλ χεν ογῥωμ ογοζ π-  
ρωβ ὑπιογαι πιογαι πιῥωμ ηαερδο-  
κιμαζιν ὑμογ χε ογαω ἡρη† πε

3:14 φη ετε περρωβ ηαοζι ἐρατγ  
εταγκοτγ ῥηαδι ὑπερβεχ

3:15 φη ετε περρωβ ηαρωκζ ῥηα†οσι  
ἡθογ δε ῥηαποζεμ παρη† δε ρωο  
ἐβoλ ριτεν ογῥωμ

3:16 ἡτετενῆμι αν χε ἡωτεν ογερφει  
ἡτε φ† ογοζ πιπῆα ἡτε φ† αγωπ  
χεν ἡηνογ

3:17 φη ογν εθηαεγ πιερφει ἡτε φ†  
φαι φ† ηατακογ πιερφει γαρ ἡτε φ†  
ῥογαβ ετε ἡωτεν πε

3:18 ὑπενῆρε ῥλι ερζαλ ὑμογ ὑ-  
μαγατγ φη εῃμενι χεν ἡηνογ χε ογ-  
αβε πε χεν παιερεζ μαρεφερσοχ ριηα  
ἡτεφερσαβε

3:19 ῥῥβω γαρ ὑπακοομοο ογμετσοχ  
τε ηαζρεν φ† ῥῥῥηογτ γαρ χε φη  
εταμαζι ἡηηαβεγ χεν τογμετσεβ

3:20 ογοζ παλιν χε πῥῥ cωογν ἡηη-  
μοκμεκ ἡτε ρανσαβεγ χε ρηεφλῃογ  
ηε

3:21 ρωστε ὑπενῆρε ῥλι γογγωγ  
ὑμογ χεν ηιρωμ ενῥαι γαρ ηιβεν  
ηογτεν ηε

3:22 ἡτε παγλoο ἡτε απολλω ἡτε  
κηφα ἡτε πικοομοο ἡτε ἡωηδ ἡτε φῃογ  
ἡτε ηη ετγωπ ἡτε ηη εηαγωπι ηογτεν  
τηρογ ηε

3:23 ἡωτεν δε ἡωτεν ηα πῥῥ πῥῥ  
δε φα φ† πε

4:1 παρη† οη μαρογμενι ἐροη ἡχε  
ηιρωμ ρωο ρανζγπερετῃς ἡτε πῥῥ ηεμ  
ραιοκοηομοο ἡτε ηιμγστηριον ἡτε φ†

4:2 λoιποη σεκω† ὑπαημα χεν ηιοκο-  
ηομοο ριηα ἡσεχεμ ογαι εφενζοτ

4:3 ἀηοκ ογμετκογχι ηηη τε ριηα  
ἡτετεν†ρζαπ ἐροι ἐβoλ ριτεν ἡηηογ ηε  
ἐβoλ ριτεν ογῆροογ ἡτε ογμετρωμ  
αλλα ογδε ἀηοκ ἡ††ρζαπ ἐροι αν

### English (KJV)

3:13 Every man's work shall be made manifest: for the day shall declare it, because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what sort it is.

3:14 If any man's work abide which he hath built thereupon, he shall receive a reward.

3:15 If any man's work shall be burned, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire.

3:16. Know ye not that ye are the temple of God, and [that] the Spirit of God dwelleth in you?

3:17 If any man defile the temple of God, him shall God destroy; for the temple of God is holy, which [temple] ye are.

3:18. Let no man deceive himself. If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise.

3:19 For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He taketh the wise in their own craftiness.

3:20 And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.

3:21. Therefore let no man glory in men. For all things are yours;

3:22 Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are yours;

3:23 And ye are Christ's; and Christ [is] God's.

4:1. Let a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God.

4:2 Moreover it is required in stewards, that a man be found faithful.

4:3 But with me it is a very small thing that I should be judged of you, or of man's judgment: yea, I judge not mine own self.

## First Epistle to the Corinthians

## Bohairic

### English (KJV)

4:4 οὐδὲ γὰρ ἀποκρίσσωσιν ἡζύλι ἀν-  
 ἡθρονη ἡθροτ ἀλλὰ οὐδὲ ἡθρονη θεν φαι  
 ἡθρομμαιοῦτ ἀν φη λὲ εθναττοαπ ἐροι  
 πδς πε

4:5 ջաժե մփրժափ էջձի ժաժշի  
 միսոփ զաժեփի իժե փփ փփ փփ  
 փփ էժիփ իժե փփփփ փփփփփփ փփփ  
 իժեփփփփ էժփ իփփփփփ իժե փփփ  
 փփփ տփփ փփ փփփփ մփփփփ փփփփ  
 փփփ փփ էժփ ժիփփ փփ

4:6 και δε πασινοῦ αἰωποτοῦ ἡσυχνμα  
ἐροί πεμ απολλω εθεε θηνοῦ ρινα  
ἡθρηι ἡθτητεп ἡтетенбїсѣω ἐψтемерса-  
βол ἡπн етсѣноут ρиα χе ἡне оуаї  
бїсї ммоу еθεе оуаї ἐθρηι ἐxen περ-  
ψφнр

4:7 **μη** γαρ πετερδιὰ κρίσιν **ἡμῶν** οὐ  
 Δε πετήντοτε ετε **ἡπεκρίτω** ἰσχε Δε  
 ἀκερ **ἦκε** εἰθεοῦ ἐκφυγῶν **ἡμῶν**  
 ὥς οὐαί **ἡπεκρί**

4:8 ἡ γὰρ ἀρετὴ ἡ γὰρ ἀρετὴ ἐν-  
ραμὰ ἀπὸ τοῦ ἀρετὴ ἐν οὐ-  
δοί με ἀρετὴ ἐν οὐδοί με ἀρετὴ ἐν  
ἡ ἐν οὐδοί με ἀρετὴ ἐν οὐδοί με ἀρετὴ ἐν

4:9 †μενὶ γὰρ θε ἑτα φ† οὐκ ὄντων  
ἐβόλ ἄνων θᾶ πιστοστολος ἡδανθᾶεν  
ἡφρη† ἡδανῆπιθανατιος θε ἀνερεεατ-  
ρον ἡπικοςμος μεη πιστφελος μεη πι-  
ρωμεη

4:10 ἀποὺν ὁανσοχ εἰθε πῦς ἡῶτεν  
 ἡῶτεν ὁανσαβεὺς θεν πῦς ἀποὺν ὁαν-  
 σωβ ἡῶτεν δε ἡῶτεν ὁανσωρῖ ἡῶ-  
 τεν τετενταινοὺτ ἀποὺν δε τενωμῳ

4:11 ԿԱ ԷԾՕՄՆ ԵՏԱԻՕՄՈՒՄ ԽԵՂՕՔԵՐ  
ՕՅՈԶ ԽԵՈՒԻ ԽԵՆԻԿՍ ՕՅՈԶ ՇԵՒՔԵԶ ՈԱՆ  
ՕՅՈԶ ԽԵՆՇԵՄՆՈՒՄ ԸՆ

4:12 ԵՆԴՈՍԻ ԵՆԵՐԶԱՅ ԻՆԵՆՃԻՃ ԱՄԻՆ  
 ԱՄՈՆ ՇԵՂՈՒԿ ԵՐՈՆ ՕՅՕՂ ԵՆԾՄՈՒ  
 ԵՐՈՒ ԵՄԾՈՒ ԻՇՈՒՆ ԵՆՈՒՆ ԻՂԻԿ

4:13 ευχεσθὰ ἐροῦν τεντήρο ἐρωῶν  
ἀνερ ὑφ' ἑνὴς ἡγεμενικαθερμα ἵτε πα-  
κοσμος ἀνερῶν ἐν ἡν ἡν πινεν ὡς ἐδοῦν  
ἐταίουνο

4:4 For I know nothing by myself; yet am I not hereby justified: but he that judgeth me is the Lord.

4:5 Therefore judge nothing before the time, until the Lord come, who both will bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsels of the hearts: and then shall every man have praise of God.

4:6 And these things, brethren, I have in a figure transferred to myself and [to] Apollos for your sakes; that ye might learn in us not to think [of men] above that which is written, that no one of you be puffed up for one against another.

4:7. For who maketh thee to differ [from another]? and what hast thou that thou didst not receive? now if thou didst receive [it], why dost thou glory, as if thou hadst not received [it]?

4:8 Now ye are full, now ye are rich, ye have reigned as kings without us: and I would to God ye did reign, that we also might reign with you.

4:9 For I think that God hath set forth us the apostles last, as it were appointed to death: for we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men.

4:10 We [are] fools for Christ's sake, but ye [are] wise in Christ; we [are] weak, but ye [are] strong; ye [are] honourable, but we [are] despised.

4:11 Even unto this present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwellingplace;

4:12 And labour, working with our own hands: being reviled, we bless; being persecuted, we suffer it:

4:13 Being defamed, we intreat: we are made as the filth of the world, [and are] the offscouring of all things unto this day.

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

### English (KJV)

4:14 παιῖς φιο ἡμῶντες ἀν εἰς δαῖ ἡπαῖ  
 ἡωτῆν ἀλλὰ εἰς δὲ βω ἡωτῆν ἡφῆρητ  
 ἡζανῶνρη ἡμενρητ ἡτηι

4:15 ἐγὼ π γαρ ἐοῦοντῶντες ἡμᾶν  
 ἡοῦθῆα ἡδανῶντ δὲν πῦς ἀλλὰ  
 ἡοῦμῆν ἡωτ ἀν ἡζῆρη δὲν πῦς ἡς  
 ἐβὼλ ζῖτοτῳ ἡπῆγαγγεῶν ἀνοκ ἀ-  
 ἡφε ἡηνοῦ

4:16 τῆζο οὐν ἐρωτῆν ῥωπῖ ἐρετῆ-  
 ὀνι ἡμοι

4:17 εἴθε φαι ἀιοῦωρπ ἡωτῆν ἡτιμο-  
 θεος ἐτε παῶνρη ἡμενρητ πε οῦοζ  
 ἡπιστος δὲν πδς φαι εἰσαῶρετενερ-  
 φμενῖ ἡπαῶντ δὲν πῦς ἡς κατὰ  
 φῆρητ ἐτῆδῆα δὲν μαι νῖβεν δὲν  
 νῖεκκῶνσιὰ τηροῦ

4:18 ζως ἡτῆνοῦ δὲ ζαρῶντες ἀν ἀ  
 ζανοῦον βῖσι ἡζῆτ

4:19 εἰὲ δὲ ζαρῶντες ἡζωδῆμ ἐγὼ π  
 ἐφῶνῳ ἡπδς πε οῦοζ εἰὲμῖ ἐπῶσι  
 ἀν ἡπῆ εταῦβῖσι ἡζῆτ ἀλλὰ ετοῦχομ

4:20 τμετοῦρο γαρ ἡτε φτ ἡαςδὲν  
 πῶσι ἀν ἀλλὰ ασδὲν οῦχομ

4:21 οὐ γε πετετενοῦαῳ ἡται ζα-  
 ρῶντες δὲν οῦῶβωτ ῥαν δὲν οῦαγαπῆ  
 ἡπῆα ἡμετρεμῶν

5:1 ζῶλως σεσωτῆμ ἐοῦπορνια δὲν  
 ἡηνοῦ οῦοζ οῦπορνια ἡπαῖρητ θαι  
 ετεῆςῳπ ἀν δὲν νῖεεῆνος ζωστε ἡτε  
 οὔαι βῖ τδζῖμῖ ἡπερῖωτ

5:2 οῦοζ ἡῶντες ζῶντες τετενδῶσι  
 ἡζῆτ οῦοζ εἴθεοῦ μάλῶν ἡπετενερ-  
 ζῆβῖ ζῖνα ἡσεῶνι ἐβὼλ δὲν τετενμῆτ  
 ἡφῆ εταῖρη ἡπαῖζωβ ἡπαῖρητ

5:3 ἀνοκ μεν γαρ ἡτῆμῶντες ἀν δὲν  
 πῖσωμα τῆμῶντες δὲ δὲν πῖπῆα ζῆδῆ  
 εἰτῆπ ζως εἰμῶντες ἡφῆ εταῖρη  
 ἡπαῖζωβ ἡπαῖρητ

5:4 δὲν φῆραν ἡπενδς ἡς πῦς ἡτε-  
 τεῆωοῦτ ἐνμα νῆμ παπῆα νῆμ τχομ  
 ἡτε πενδς ἡς πῦς

4:14. I write not these things to shame you,  
 but as my beloved sons I warn [you].

4:15 For though ye have ten thousand  
 instructors in Christ, yet [have ye] not many  
 fathers: for in Christ Jesus I have begotten you  
 through the gospel.

4:16 Wherefore I beseech you, be ye  
 followers of me.

4:17. For this cause have I sent unto you  
 Timotheus, who is my beloved son, and  
 faithful in the Lord, who shall bring you into  
 remembrance of my ways which be in Christ,  
 as I teach every where in every church.

4:18 Now some are puffed up, as though I  
 would not come to you.

4:19 But I will come to you shortly, if the  
 Lord will, and will know, not the speech of  
 them which are puffed up, but the power.

4:20 For the kingdom of God [is] not in  
 word, but in power.

4:21 What will ye? shall I come unto you with  
 a rod, or in love, and [in] the spirit of  
 meekness?

5:1. It is reported commonly [that there is]  
 fornication among you, and such fornication  
 as is not so much as named among the  
 Gentiles, that one should have his father's  
 wife.

5:2 And ye are puffed up, and have not rather  
 mourned, that he that hath done this deed  
 might be taken away from among you.

5:3 For I verily, as absent in body, but present  
 in spirit, have judged already, as though I were  
 present, [concerning] him that hath so done  
 this deed,

5:4 In the name of our Lord Jesus Christ,  
 when ye are gathered together, and my spirit,  
 with the power of our Lord Jesus Christ,



## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

5:5 ἔť μ̅φ̅αι̅ μ̅πα̅ι̅ρ̅η̅ť̅ ἔ̅το̅τ̅ε̅ μ̅π̅σ̅α̅-  
τ̅α̅ν̅α̅ς̅ ἔ̅π̅τ̅α̅κ̅ο̅ ἡ̅τ̅ε̅ ὲ̅ς̅α̅ρ̅ζ̅ ρ̅η̅α̅ ἡ̅τ̅ε̅  
π̅ι̅π̅η̅α̅ ν̅ο̅ρ̅ε̅μ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ μ̅π̅ε̅ν̅δ̅ς̅ ἡ̅ς̅  
π̅χ̅ς̅

5:6 ν̅α̅ν̅ε̅ π̅ε̅τ̅ε̅ν̅ψ̅ο̅ν̅ψ̅ο̅ν̅ α̅ν̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ε̅μ̅ι̅  
α̅ν̅ χ̅ε̅ ο̅ν̅κ̅ο̅ν̅χ̅ι̅ ἡ̅ψ̅ε̅μ̅η̅ρ̅ ψ̅α̅ρ̅θ̅ε̅ρ̅ε̅ π̅ι̅-  
ο̅ν̅ω̅ψ̅ε̅μ̅ τ̅η̅ρ̅ε̅ δ̅ι̅ψ̅ε̅μ̅η̅ρ̅

5:7 μ̅α̅τ̅ο̅ν̅β̅ε̅ π̅ι̅ψ̅ε̅μ̅η̅ρ̅ ἡ̅α̅π̅α̅ς̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅  
θ̅ε̅ν̅ θ̅η̅ν̅ο̅ν̅ ρ̅η̅α̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ψ̅ω̅π̅ι̅ ἡ̅ο̅ν̅ω̅ψ̅ε̅μ̅  
μ̅β̅ε̅ρ̅ι̅ κ̅α̅τ̅α̅ φ̅ρ̅η̅ť̅ ε̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ο̅ι̅ ἡ̅α̅τ̅ψ̅ε̅μ̅η̅ρ̅  
κ̅ε̅ γ̅α̅ρ̅ π̅ε̅ν̅π̅α̅ς̅χ̅α̅ α̅ν̅ψ̅α̅τ̅ε̅ π̅χ̅ς̅

5:8 ρ̅ω̅ς̅τ̅ε̅ μ̅α̅ρ̅ε̅ν̅ε̅ρ̅ψ̅α̅ι̅ θ̅ε̅ν̅ ο̅ν̅ψ̅ε̅μ̅η̅ρ̅  
ἡ̅α̅π̅α̅ς̅ α̅ν̅ ο̅ν̅δ̅ε̅ θ̅ε̅ν̅ ο̅ν̅ψ̅ε̅μ̅η̅ρ̅ ἡ̅κ̅α̅κ̅ι̅α̅  
α̅ν̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ο̅ν̅η̅ρ̅ι̅α̅ α̅λ̅λ̅α̅ θ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅ν̅μ̅ε̅τ̅α̅τ̅-  
ψ̅ε̅μ̅η̅ρ̅ ἡ̅τ̅ε̅ ο̅ν̅τ̅ο̅ν̅β̅ο̅ ν̅ε̅μ̅ ο̅ν̅μ̅ε̅θ̅μ̅η̅ι̅

5:9 α̅ι̅ς̅θ̅α̅ι̅ ν̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ρ̅ι̅ ὲ̅ς̅π̅ι̅ς̅τ̅ο̅λ̅η̅  
ἔ̅ψ̅τ̅ε̅μ̅μ̅ο̅ν̅χ̅τ̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅π̅ο̅ρ̅η̅ς̅

5:10 ν̅α̅ι̅χ̅ε̅ρ̅ε̅ ν̅ι̅π̅ο̅ρ̅η̅ς̅ α̅ν̅ ἡ̅τ̅ε̅ π̅α̅ι̅-  
κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ ι̅ε̅ ν̅ι̅ρ̅ε̅φ̅δ̅ι̅η̅χ̅ο̅ς̅ ι̅ε̅ ν̅ι̅ρ̅ε̅φ̅ρ̅ω̅λ̅ε̅μ̅  
ι̅ε̅ ν̅ι̅ρ̅ε̅φ̅ψ̅α̅μ̅ψ̅ε̅ ι̅δ̅ω̅λ̅ο̅ν̅ μ̅μ̅ο̅ν̅ ν̅α̅ς̅μ̅π̅ψ̅α̅  
ν̅ω̅τ̅ε̅ν̅ π̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ι̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅α̅ι̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅

5:11 ὲ̅ν̅ο̅ν̅ λ̅ε̅ α̅ι̅ς̅θ̅α̅ι̅ ν̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ἔ̅ψ̅τ̅ε̅μ̅-  
μ̅ο̅ν̅χ̅τ̅ ν̅ε̅μ̅ω̅ν̅ ε̅ψ̅ω̅π̅ ἔ̅ο̅ν̅ο̅ν̅ ο̅ν̅α̅ι̅ ε̅ν̅-  
ὲ̅τ̅ρ̅α̅ν̅ ἔ̅ρ̅ο̅φ̅ χ̅ε̅ σ̅ο̅ν̅ ἔ̅ο̅ν̅π̅ο̅ρ̅η̅ς̅ ι̅ε̅ ο̅ν̅ρ̅ε̅φ̅-  
δ̅ι̅η̅χ̅ο̅ς̅ ι̅ε̅ ο̅ν̅ρ̅ε̅φ̅ψ̅α̅μ̅ψ̅ε̅ ι̅δ̅ω̅λ̅ο̅ν̅ ι̅ε̅ ο̅ν̅-  
ρ̅ε̅φ̅ρ̅ω̅ν̅ψ̅ ι̅ε̅ ο̅ν̅ρ̅ε̅φ̅θ̅ι̅θ̅ι̅ ι̅ε̅ ο̅ν̅ρ̅ε̅φ̅ρ̅ω̅λ̅ε̅μ̅  
φ̅α̅ι̅ μ̅πα̅ι̅ρ̅η̅ť̅ ο̅ν̅δ̅ε̅ μ̅π̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅ψ̅φ̅η̅ρ̅ ἡ̅ο̅ν̅ω̅μ̅  
ν̅ε̅μ̅α̅ρ̅

5:12 ε̅ρ̅ο̅ν̅ γ̅α̅ρ̅ ν̅η̅ι̅ ἔ̅ť̅ρ̅α̅π̅ ἔ̅ν̅η̅ ε̅τ̅-  
σ̅α̅β̅ο̅λ̅ ν̅η̅ ε̅τ̅σ̅α̅θ̅ο̅ν̅ν̅ ἡ̅θ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ μ̅α̅ρ̅α̅π̅  
ἔ̅ρ̅ω̅ο̅ν̅

5:13 ν̅η̅ ε̅τ̅σ̅α̅β̅ο̅λ̅ λ̅ε̅ φ̅ť̅ ε̅φ̅ἔ̅ť̅ρ̅α̅π̅  
ἔ̅ρ̅ω̅ο̅ν̅ α̅λ̅ι̅ο̅ν̅ι̅ μ̅π̅ι̅ε̅τ̅ρ̅ω̅ο̅ν̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅  
θ̅η̅ν̅ο̅ν̅

6:1 ο̅ν̅ο̅ν̅ ο̅ν̅α̅ι̅ ν̅α̅ε̅ρ̅τ̅ο̅λ̅μ̅α̅ν̅ θ̅ε̅ν̅ θ̅η̅ν̅ο̅ν̅  
ἔ̅ο̅ν̅ο̅ν̅τ̅ε̅φ̅ ο̅ν̅ρ̅ω̅β̅ ο̅ν̅τ̅ω̅φ̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ε̅φ̅ψ̅φ̅η̅ρ̅  
ἔ̅δ̅ι̅ρ̅α̅π̅ ρ̅ι̅ ν̅ι̅ρ̅ε̅φ̅δ̅ι̅η̅χ̅ο̅ς̅ ο̅ν̅ο̅ρ̅ ρ̅ι̅ ν̅ι̅α̅γ̅ι̅ο̅ς̅  
α̅ν̅

6:2 ψ̅α̅ν̅ τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ε̅μ̅ι̅ α̅ν̅ χ̅ε̅ ν̅ι̅α̅γ̅ι̅ο̅ς̅ ε̅θ̅-  
ν̅α̅ť̅ρ̅α̅π̅ ἔ̅π̅ι̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ ο̅ν̅ο̅ρ̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ π̅ι̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅  
ε̅ν̅ν̅α̅ť̅ρ̅α̅π̅ ἔ̅ρ̅ο̅φ̅ θ̅ε̅ν̅ θ̅η̅ν̅ο̅ν̅ ν̅α̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅-  
μ̅π̅ψ̅α̅ α̅ν̅ χ̅ε̅ ἡ̅ρ̅α̅ν̅κ̅ο̅ν̅χ̅ι̅ μ̅μ̅α̅ ἡ̅ť̅ρ̅α̅π̅

### English (KJV)

5:5 To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.

5:6 Your glorying [is] not good. Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump?

5:7 Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:

5:8 Therefore let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness; but with the unleavened [bread] of sincerity and truth.

5:9 I wrote unto you in an epistle not to company with fornicators:

5:10 Yet not altogether with the fornicators of this world, or with the covetous, or extortioners, or with idolaters; for then must ye needs go out of the world.

5:11 But now I have written unto you not to keep company, if any man that is called a brother be a fornicator, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner; with such an one no not to eat.

5:12 For what have I to do to judge them also that are without? do not ye judge them that are within?

5:13 But them that are without God judgeth. Therefore put away from among yourselves that wicked person.

6:1. Dare any of you, having a matter against another, go to law before the unjust, and not before the saints?

6:2 Do ye not know that the saints shall judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters?

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

6:3 ἴτετενέμι ἀν ξε ἐππατῆραπ ἐραπ-  
αγγελοσ μῆτι γε ῥανῆβνοῖ ἴτε παι-  
βιοσ

6:4 ἐϋωπ μεν οὐν ἐοϋοντωτεν ἡμᾶν  
ἡραπμᾶντῆραπ ἴτε παιβιοσ πῆ ἐτῳμῳ  
ῥεν τῆκῆλῆσιὰ παῖ ματῆρεμωοῦ

6:5 εἰχω ἡμοσ ἐγῆφιο πωτεν παῖρητ  
ἡμον ῆλι ἡκαβε ῥεν ἡμνοῦ ἐοϋον  
ῳχομ ἡμοσ ἐερδιαῆρῖνῖν οὔτε περσον

6:6 ἀλλὰ οὔσον μεν οὔσον ἐρῆραπ  
οὔοῡ φαι ῥι πιαῖπαῖτ

6:7 ῥῆλῆ μεν ῥοῶωσ οὔθεβιο πωτεν  
πε ξε οὔοντετεν ῥαπ ἡμᾶν οὔτωτεν  
μεν μετεπερνοῦ ἐθεβοῦ μαῶλῶν σεβῖ  
ἡμωτεν ἡχονσ ἀν ἐθεβοῦ μαῶλῶν  
σερῳσι ἡμωτεν ἀν

6:8 ἀλλὰ ἡῶτεν ἐτῆῖνῶνσ οὔοῡ  
ἐτῳσι οὔοῡ φαι ἡμετενῆνοῦ

6:9 ῳαν τετενέμι ἀν ξε ἡπερῆῖνῶνσ  
τμετοῦρο ἴτε φτ σεπαερῆλῆρονομῖν  
ἡμοσ ἀν ἡπερῳρεμ ξε οὔδε πορνοσ  
οὔδε ρερῳαμῳε ἰῶλῶν οὔδε πωῖκ  
οὔδε μαῶλακοσ οὔδε ρερενκοτ μεν  
ῥωοῡτ

6:10 οὔδε ρερεῖοῖνῖ οὔδε ρερεῖῖνῶνσ  
οὔδε ρερεῖῳῖ οὔδε ρερεῖῳῳῳ οὔδε  
ρερεῖῳῳεμ τμετοῦρο ἴτε φτ σεπαερ-  
ῆλῆρονομῖν ἡμοσ ἀν

6:11 κε ταῦτα με ἡῶτεν ῥανοῦον πε  
ἀλλὰ ἀγῆκεμ ἡμνοῦ ἀλλὰ ἀγτοῦβε  
ἡμνοῦ ἀλλὰ ἀγῆμαῖε ἡμνοῦ ῥεν φῆραν  
ἡπενῶσ ἡνσ πῆσ μεν ῥεν πῖπῆα ἴτε  
πετεπνοῡτ

6:12 ἐξεστιν πῆ ἐερῥωῖ πῖβεν ἀλλὰ  
σεερνοῖρι τῆροῦ ἀν ἐξεστιν πῆ ἐερῥωῖ  
πῖβεν ἀλλὰ ἡνεῳ ῆλι ῖρι ἡπαερῳῳῳ

6:13 πῖῥροῖνῖ ἀγῆῆ ἡτῆεῖ οὔοῡ  
τῆεῖ ἡπῖῥροῖνῖ ῑαι ῥε μεν πῖκεῖωοῡνῖ  
φτ πακορῑοῦ πῖσωμα ῥε παρῑῆῆ ἡτ-  
πορῖα ἀν ἀλλὰ ἡπῶσ οὔοῡ πῶσ ἡ-  
πῖσωμα

6:14 φτ ῥε ἀρτοῡνοσ πενῶσ οὔοῡ  
ἀνοῖ ῥωῖ ἐρετοῡνοστέν ἐβῶλ ῥῖτεν  
τερῳομ

### English (KJV)

6:3 Know ye not that we shall judge angels?  
how much more things that pertain to this life?

6:4 If then ye have judgments of things  
pertaining to this life, set them to judge who  
are least esteemed in the church.

6:5 I speak to your shame. Is it so, that there  
is not a wise man among you? no, not one that  
shall be able to judge between his brethren?

6:6 But brother goeth to law with brother,  
and that before the unbelievers.

6:7 Now therefore there is utterly a fault  
among you, because ye go to law one with  
another. Why do ye not rather take wrong?  
why do ye not rather [suffer yourselves to] be  
defrauded?

6:8 Nay, ye do wrong, and defraud, and that  
[your] brethren.

6:9. Know ye not that the unrighteous shall  
not inherit the kingdom of God? Be not  
deceived: neither fornicators, nor idolaters,  
nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of  
themselves with mankind,

6:10 Nor thieves, nor covetous, nor  
drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall  
inherit the kingdom of God.

6:11 And such were some of you: but ye are  
washed, but ye are sanctified, but ye are  
justified in the name of the Lord Jesus, and by  
the Spirit of our God.

6:12. All things are lawful unto me, but all  
things are not expedient: all things are lawful  
for me, but I will not be brought under the  
power of any.

6:13 Meats for the belly, and the belly for  
meats: but God shall destroy both it and them.  
Now the body [is] not for fornication, but for  
the Lord; and the Lord for the body.

6:14 And God hath both raised up the Lord,  
and will also raise up us by his own power.

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

6:15 ἢ τέτενέμι ἂν καὶ μετενσωμα  
ζῶμενος ἢ τε πᾶς με ἡτάωμι οὐκ  
ἠνιμελος ἢ τε πᾶς ἡτάαιτοῦ ἡμέλος  
ἡπορῆν ἡνεσώωπι

6:16 ὡς τέτενέμι ἂν καὶ φη εἴπωμι  
ἡμοῦ ἐφ' ἡπορῆν οὐσωμα ἡούωτ πε εὐέ-  
ωωπι γὰρ πεχαῖ ἡπῆ εὐσαρξ ἡούωτ

6:17 φη εἴπωμι ἡμοῦ ἐπ' οὐκ οὐκ  
ἡούωτ

6:18 φωτ σαβοῦ ἡφ' ἡπορῆν ποῖσι νίβεν  
εἰτε πῖρωμι πααῖς ἡσαβοῦ ἡπῖσωμα φη  
Δε εἰτε πορῆν εἰτε ἀφ' ἡπορῆν ἡπερσωμα  
ἡμῖν ἡμοῦ

6:19 ὡς τέτενέμι ἂν καὶ μετενσωμα  
οὐερφει ἢ τε πῖπῆ εἰσοῦαβ πε φη εἴ-  
ωωπ δὲν ἡνοῦ φη εἰταρετενῶιτε ἢ τε  
φ' οὐκ ἡῶωτεν φωτετεν ἂν

6:20 ἀγῶεπ ἡνοῦ δὲ οὐτῶι μαῶω  
ἡφ' δὲν μετενσωμα

### English (KJV)

6:15 Know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make [them] the members of an harlot? God forbid.

6:16 What? know ye not that he which is joined to an harlot is one body? for two, saith he, shall be one flesh.

6:17 But he that is joined unto the Lord is one spirit.

6:18 Flee fornication. Every sin that a man doeth is without the body; but he that committeth fornication sinneth against his own body.

6:19 What? know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost [which is] in you, which ye have of God, and ye are not your own?

6:20 For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.

7:1 εἴθε νῦν Δε εἰταρετενῶιτοῦ νῦν  
ἡανες ἡπῖρωμι ἐῶτεμδῖ νῦν ἡζῖμι

7:2 εἴθε ἡπορῆν Δε μαρε πῖοῦαι  
πῖοῦαι κα τεῖςζῖμι παῖς οὐκ μαρε  
φ' οὐκ φ' κα περζῖμι πας

7:3 πῖοῦαι μαρεφ' ἡπετῆροῦ ἡφ' ἡζῖμι  
παῖρῖν οὐκ φ' μαρεφ' ἡπετῆρος  
ἡπερζῖμι

7:4 φ' ἡζῖμι ἡμοντες εἰωῖωι ἡπερσωμα  
ἡμῖν ἡμοῦ ἀλλὰ πῖοῦαι πε παῖρῖν Δε  
οὐκ πῖοῦαι ἡμοντες εἰωῖωι ἡπερσωμα  
ἡμῖν ἡμοῦ ἀλλὰ φ' ἡζῖμι τε

7:5 ἡπερρεχ μετεπερῶν ἐβῆν ἀρῶν  
δὲν οὐφ' ἡφ' ἡρος οὐκ ἡζῖμι ἡτε-  
τενῶιτε ἐφ' ἡροεῖν οὐκ παῖν ἡτε-  
τενῖ εἰμα ἡζῖμι ἡτεῶτεμ ἡσατανας εἰ-  
πῖοῦαι ἡμῶτεν εἴθε τετενμετατῶωτ

7:6 φῖ Δε φ' ἡμοῦ κατὰ οὐκ ἡ-  
εἰωμῖν κατὰ οὐκ ἡζῖμι ἂν

7:1. Now concerning the things whereof ye wrote unto me: [It is] good for a man not to touch a woman.

7:2 Nevertheless, [to avoid] fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.

7:3 Let the husband render unto the wife due benevolence: and likewise also the wife unto the husband.

7:4 The wife hath not power of her own body, but the husband: and likewise also the husband hath not power of his own body, but the wife.

7:5 Defraud ye not one the other, except [it be] with consent for a time, that ye may give yourselves to fasting and prayer; and come together again, that Satan tempt you not for your incontinency.

7:6 But I speak this by permission, [and] not of commandment.

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

7:7 ቶሃሠሠ ልዩ ስቴ ሥሠሠ ስብዌ ሠሠሠ  
ሰብሐሐ ብላላ ስሠሠ ስሠሠ ስሠሠ  
ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
7:8 ተሠሠ ልዩ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
7:9 ሰሠሠ ልዩ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
7:10 ሰሠሠ ልዩ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
7:11 ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
7:12 ሰሠሠ ልዩ ተሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
7:13 ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
7:14 ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
7:15 ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
7:16 ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
7:17 ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
7:18 ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ  
ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ ሰሠሠ

### English (KJV)

7:7 For I would that all men were even as I myself. But every man hath his proper gift of God, one after this manner, and another after that.

7:8 I say therefore to the unmarried and widows, It is good for them if they abide even as I.

7:9 But if they cannot contain, let them marry: for it is better to marry than to burn.

7:10. And unto the married I command, [yet] not I, but the Lord, Let not the wife depart from [her] husband:

7:11 But and if she depart, let her remain unmarried, or be reconciled to [her] husband: and let not the husband put away [his] wife.

7:12 But to the rest speak I, not the Lord: If any brother hath a wife that believeth not, and she be pleased to dwell with him, let him not put her away.

7:13 And the woman which hath an husband that believeth not, and if he be pleased to dwell with her, let her not leave him.

7:14 For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband: else were your children unclean; but now are they holy.

7:15 But if the unbelieving depart, let him depart. A brother or a sister is not under bondage in such [cases]: but God hath called us to peace.

7:16 For what knowest thou, O wife, whether thou shalt save [thy] husband? or how knowest thou, O man, whether thou shalt save [thy] wife?

7:17. But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk. And so ordain I in all churches.

7:18 Is any man called being circumcised? let him not become uncircumcised. Is any called in uncircumcision? let him not be circumcised.

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

7:19 ꝓꝥꝓꝓ ꝑꝁ ꝑꝓ ꝓ ꝓꝓꝓ ꝑꝥꝓꝓ-  
ꝁꝑꝥꝐꝓ ꝑꝓ ꝁꝐꝁꝁ ꝓꝁꝑꝑ Ꝉꝓꝓꝓꝓꝓꝓ  
ꝓꝑꝥ ꝑꝑ

7:20 ꝓꝓꝁꝓ ꝓꝓꝁꝓ ꝑꝥ ꝓꝓꝁꝑꝥ ꝥꝑ-  
ꝁꝑꝁꝁꝥꝥ ꝓꝑꝓꝑ ꝥꝁꝑꝥꝑꝑꝓ ꝓꝑꝓꝑ

7:21 ꝁꝑꝁꝁꝥꝥ Ꝉꝓꝓ ꝥꝓꝥ ꝥꝓꝥꝥꝥꝥ-  
ꝥꝓꝥꝥꝓ ꝓꝁꝥ ꝁꝐꝁꝁ ꝓꝥꝥ ꝓꝓꝓ ꝥꝓꝥꝥ  
ꝥꝥꝥꝥ Ꝉꝥꝥꝥꝥ ꝥꝁꝐꝓ ꝁꝓꝓꝓ

7:22 ꝓꝓꝥꝥ ꝑꝁ ꝥꝑꝁꝁꝁꝥꝥ ꝑꝥ ꝓꝥꝥ  
ꝓꝁꝑꝥꝥꝥꝥꝥ ꝓꝑꝥ ꝓꝥꝥ ꝑꝥ ꝓꝁꝓꝓ ꝓꝥ  
ꝓꝓꝥꝥ ꝥꝑꝁꝁꝁꝥꝥ ꝓꝥꝥ ꝓꝥꝥ ꝓꝥꝥ  
ꝑꝥ

7:23 ꝁꝑꝥꝥ Ꝉꝓꝓ ꝑꝁ ꝓꝑꝓꝥ ꝥꝥꝥ-  
ꝥꝥꝥ ꝓꝓꝓꝥ

7:24 ꝓꝓꝁꝓ ꝓꝓꝁꝓ ꝓꝁꝥꝓꝓꝓ ꝑꝥ ꝑꝥ  
ꝥꝑꝁꝁꝁꝥꝥ ꝓꝑꝓꝑ ꝑꝥ ꝑꝁ ꝥꝁꝥꝥꝥꝥ  
ꝥꝥꝥ ꝑꝁꝓꝥ ꝑꝥ

7:25 ꝥꝐꝥ ꝓꝓꝁꝥꝥꝥ ꝁꝥ ꝥꝥꝓꝓꝑ  
ꝓꝁꝁꝁꝥ ꝓꝥꝥ ꝓꝥꝥ ꝓꝥꝥ ꝓꝥꝥꝥꝥ  
ꝁꝥ ꝑꝥꝑꝑ ꝥꝥꝥ ꝑꝥ Ꝉꝁꝓꝓ ꝓꝥ ꝈꝐꝐ  
ꝑꝥꝥ ꝓꝥꝥ ꝥꝥꝥꝥ ꝥꝓꝥꝥ ꝥꝓꝥꝥ

7:26 ꝑꝥꝥꝓ ꝓꝥ ꝥ ꝓꝁꝥ ꝑꝁ ꝥꝥꝥꝥ-  
ꝥꝥꝥ ꝥꝐꝥ ꝑꝁꝁꝁꝥ ꝥꝑꝥ ꝥ ꝓꝁꝥꝥ  
ꝥꝓꝥꝥ ꝥꝥꝥꝥꝥ ꝥꝓꝥꝥꝥ

7:27 ꝥꝥꝥ Ꝉꝥꝥꝥ ꝥꝥꝥꝥ ꝓꝥꝥꝥ ꝓꝥꝥ  
ꝥꝥꝥ Ꝉꝥꝥ ꝥꝥꝥ ꝥꝥꝥꝥ ꝓꝥꝥ ꝥꝥꝥ

7:28 ꝥꝥ ꝥꝥꝥ ꝁꝥꝥꝥ ꝥꝥꝥꝥꝥꝥ  
ꝓꝥꝥ ꝥꝥꝥ ꝁꝥꝥꝥ ꝓꝥ ꝑꝥꝥꝥꝥꝥ  
ꝥꝐꝥꝥꝥꝥ ꝥꝥꝥ ꝥ ꝓꝥꝥꝥꝥ ꝥꝥꝥ ꝥꝥꝥꝥ  
ꝥꝥ ꝥꝥ ꝥꝥ ꝥꝥꝥꝥ ꝥꝥ ꝥꝥ ꝥꝥꝥꝥ  
ꝥꝥꝥꝥ

7:29 ꝑꝁ ꝁꝥ ꝑꝥꝥ ꝥꝥꝥ ꝓꝥꝥꝥ ꝥ ꝥꝥ  
ꝥꝥꝥ ꝥꝥꝥ ꝥ ꝥꝥꝥꝥ ꝥꝥ ꝥ ꝥꝥ  
ꝥꝥꝥꝥ ꝥꝥꝥ ꝥꝥꝥ ꝥꝥꝥ ꝥꝥꝥ ꝥꝥꝥ  
ꝥ ꝥꝥꝥꝥꝥ

7:30 ꝓꝥ ꝥꝥꝥ ꝥꝥ ꝥꝥꝥ ꝁꝥ ꝓꝥ  
ꝥꝥꝥꝥ ꝥꝥ ꝥꝥꝥꝥ ꝁꝥ ꝓꝥ ꝥꝥꝥ ꝥꝥ  
ꝥꝥꝥꝥ ꝁꝥ

7:31 ꝓꝥ ꝥꝥꝥꝥꝥ ꝥꝥꝥꝥꝥ ꝥꝥ ꝥꝥ  
ꝥꝥꝥꝥꝥꝥꝥ ꝁꝥ ꝥꝥꝥꝥ ꝑꝁ ꝓꝥ  
ꝥꝥꝥꝥ ꝓꝥ ꝥꝥꝥꝥꝥ

### English (KJV)

7:19 Circumcision is nothing, and uncircum-  
cision is nothing, but the keeping of the  
commandments of God.

7:20 Let every man abide in the same calling  
wherein he was called.

7:21 Art thou called [being] a servant? care  
not for it: but if thou mayest be made free, use  
[it] rather.

7:22 For he that is called in the Lord, [being]  
a servant, is the Lord's freeman: likewise also  
he that is called, [being] free, is Christ's  
servant.

7:23 Ye are bought with a price; be not ye the  
servants of men.

7:24 Brethren, let every man, wherein he is  
called, therein abide with God.

7:25. Now concerning virgins I have no  
commandment of the Lord: yet I give my  
judgment, as one that hath obtained mercy of  
the Lord to be faithful.

7:26 I suppose therefore that this is good for  
the present distress, [I say], that [it is] good  
for a man so to be.

7:27 Art thou bound unto a wife? seek not to  
be loosed. Art thou loosed from a wife? seek  
not a wife.

7:28 But and if thou marry, thou hast not  
sinned; and if a virgin marry, she hath not  
sinned. Nevertheless such shall have trouble in  
the flesh: but I spare you.

7:29 But this I say, brethren, the time [is]  
short: it remaineth, that both they that have  
wives be as though they had none;

7:30 And they that weep, as though they wept  
not; and they that rejoice, as though they  
rejoiced not; and they that buy, as though they  
possessed not;

7:31 And they that use this world, as not  
abusing [it]: for the fashion of this world  
passeth away.

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

7:32 ተዐዲ ሕክሞ ልዩ ርገጥኖታ ስለተ-  
ሠወዱ ዋነን ርገጥኖታ ለሕዝቡ ይህ  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን

7:33 ዋነን ልዩ ርገጥኖታ ለሕዝቡ ይህ  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን

7:34 ዐገሩ ስለሆነ ተገቢ ርገጥኖታ  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን

7:35 ዋነን ልዩ ርገጥኖታ ለሕዝቡ ይህ  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን

7:36 ስላለው ልዩ ርገጥኖታ ለሕዝቡ ይህ  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን

7:37 ዋነን ልዩ ርገጥኖታ ለሕዝቡ ይህ  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን

7:38 ስላለው ልዩ ርገጥኖታ ለሕዝቡ ይህ  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን

7:39 ተገቢ ርገጥኖታ ለሕዝቡ ይህ  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን

7:40 ዐገሩ ስለሆነ ተገቢ ርገጥኖታ  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን  
ከእነዚህ ጋር ምን ስላለው ስለሚሆን

### English (KJV)

7:32 But I would have you without careful-  
ness. He that is unmarried careth for the things  
that belong to the Lord, how he may please  
the Lord:

7:33 But he that is married careth for the  
things that are of the world, how he may  
please [his] wife.

7:34 There is difference [also] between a wife  
and a virgin. The unmarried woman careth for  
the things of the Lord, that she may be holy  
both in body and in spirit: but she that is  
married careth for the things of the world,  
how she may please [her] husband.

7:35 And this I speak for your own profit; not  
that I may cast a snare upon you, but for that  
which is comely, and that ye may attend upon  
the Lord without distraction.

7:36. But if any man think that he behaveth  
himself uncomely toward his virgin, if she pass  
the flower of [her] age, and need so require,  
let him do what he will, he sinneth not: let  
them marry.

7:37 Nevertheless he that standeth stedfast in  
his heart, having no necessity, but hath power  
over his own will, and hath so decreed in his  
heart that he will keep his virgin, doeth well.

7:38 So then he that giveth [her] in marriage  
doeth well; but he that giveth [her] not in  
marriage doeth better.

7:39. The wife is bound by the law as long as  
her husband liveth; but if her husband be dead,  
she is at liberty to be married to whom she  
will; only in the Lord.

7:40 But she is happier if she so abide, after  
my judgment: and I think also that I have the  
Spirit of God.

## First Epistle to the Corinthians

## Bohairic

8:1 εἴθε πῶς ἂν ἰδῶς σε  
 ὅπως εἶς ὅπως εἶς ἡ  
 ἡμεῖς ὡς εἶς ἡμεῖς ὡς εἶς

8:2 φη ετιχω ἡμος γε διέμι ἐξλι  
ἡπατερεμι κατα φρητ ετδρε ἡμι  
ἡμος

8:3 φη δε ετεραγαπαν υφ† φαι αυ-  
 couwney εβολ ζιτοty

8:4 εἶπε πρὸς τοὺς οὐκ ἦσαν παύσαντες  
 ἡνδάλων τενέμιν καὶ ἔλιν περὶ ἡνδάλων  
 θέν πικρομοσ οὐορ καὶ ἰμὸν ἔλιν  
 ἡνορ† ἐβηλ ἐογδι

8:5 ք ԴՐ ԻՏՔԷ ՕՊՈՆ ԶԱՊՕՊՈՆ ԵՎՄՈՒՒ  
 ԵՐՎՈՒ ՔԷ ՈՒՒՒ ԻՏԷ ՆՁԵՐՈՒ ԺԵՆ ԴՓԷ ԻՏԷ  
 ԶԻՔԵՆ ՍԿԱԶԻ ԱՓՐՈՒՒ ԵՏԷ ՕՊՈՆ ՕՎՄՈՒՒ  
 ՈՒՈՒՒ ՈՎՄՈՒՒ ՈՎՄՈՒՒ

8:6 παν δε ανων ουαι πε φ† φιωτ  
φη ετα ενχαι νικεν γωπι εβδλ ριτοτq  
ογορ ανων γων εθουην εροq ουαι πε  
πενθc ιhc πxc φη ετα ενχαι νικεν  
γωπι εβδλ ριτοτq ογορ ανων γων  
εβδλ ριτοτq

8:7 ἁλλὰ πᾶσι δὲν ὅσον πῖνεν ἀν  
 ὀφειλοντες γὰρ ὡς ἐθοντες ἐτποιν δὲν  
 ἑκατος ἡτε πῖνῶντων σεοῶν ἡφρητ  
 ἡδανῶντ ἡδῶντων ὅσοι τοῦτοῦτο  
 εἰσῶνι ἐρωσὺ ὡς ὁδῶν

8:8 οὐδρε δε αν εθπαταζον ερατεν  
 μητ ουδε ανωτεμοωωμ τεππαδρωζ αν  
 ουδε ανωανοωωμ τεππαερρωοδ αν

8:9 ἀπαρ δε μνησc ἡτε πετενερωωυ  
φαι ἡτερωωπι ἡδρωπ ἡππ ετωωπι

8:10 ἀφ᾽ ἡμῶν ἐροῦν ἡμεῖς οὐαὶ θὰ φη  
ετε λέει ἡ τοῦ ἐκρωτεῖς θέν οὐμα  
ἡ δὲ λὼν οὐχὶ τερεφνῆδεσις εἰσι ἡρεφ-  
ῶνι ἐνακωτ ἐλχιθῆρεφονεμ ῶντ  
ἡ δὲ λὼν

8:11 ψαϣτακο γαρ η̅νε φη̅ ετϣωπι  
 ϑεν πεκε̅μι̅ πι̅σον̅ ετα̅ π̅χ̅ς̅ μο̅υ̅ ε̅ρ̅ρη̅  
 ε̅χ̅ω̅

### English (KJV)

8:1. Now as touching things offered unto idols, we know that we all have knowledge. Knowledge puffeth up, but charity edifieth.

8:2 And if any man think that he knoweth any thing, he knoweth nothing yet as he ought to know.

8:3 But if any man love God, the same is known of him.

8:4. As concerning therefore the eating of those things that are offered in sacrifice unto idols, we know that an idol [is] nothing in the world, and that [there is] none other God but one.

8:5 For though there be that are called gods,  
whether in heaven or in earth, (as there be  
gods many, and lords many,)

8:6 But to us [there is but] one God, the Father, of whom [are] all things, and we in him; and one Lord Jesus Christ, by whom [are] all things, and we by him.

8:7. Howbeit [there is] not in every man that knowledge: for some with conscience of the idol unto this hour eat [it] as a thing offered unto an idol; and their conscience being weak is defiled.

8:8 But meat commendeth us not to God: for neither, if we eat, are we the better; neither, if we eat not, are we the worse.

8:9 But take heed lest by any means this liberty of yours become a stumblingblock to them that are weak.

8:10 For if any man see thee which hast knowledge sit at meat in the idol's temple, shall not the conscience of him which is weak be emboldened to eat those things which are offered to idols;

8:11 And through thy knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died?

## First Epistle to the Corinthians

## Bohairic

### English (KJV)

8:12 παρη† δε еρετєєєєєє єєєєєєє  
οοο єєєєєєє єτοєєєєєєє єтєєєє  
єєєєєєє єтєєє

8:12 But when ye sin so against the brethren,  
and wound their weak conscience, ye sin  
against Christ.

8:13 εἰς τὴν ἑκκλησίαν καὶ οὐδὲν ἐκ τῆς ἐκκλησίας  
ἀλλοτρίως ἢ ὡς ἡ ἐκκλησία αὐτὴ ἐστὶν  
ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἀλλοτρίως ἢ ὡς ἡ ἐκκλησία αὐτὴ ἐστὶν

8:13 Wherefore, if meat make my brother to offend, I will eat no flesh while the world standeth, lest I make my brother to offend.

9:1 μη ἀποκ οὐρεμζε ἀν μη ἀποκ  
οὐαποστολος ἀν μη ἰης πχς πενδς  
ἔπιναγ ἐρογ μη ἡωπτεν ἀν πε παρωβ  
φεν πδς

9:1. Am I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are not ye my work in the Lord?

9:2 ικεε τοι ναποστολος αν ηθανκε-  
χωρησι αλλα τοι πωτεν τερφαις  
γαρ ητε ταμεταποστολος ηθωτεν πε  
φεν πεδ'c

9:2 If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you: for the seal of mine apostleship are ye in the Lord.

9:3 ΤΑΔΠΟΛΟΓΙΑ ἦΝΗ ΕΥΘΟΤΕΤ ἡΜΟΙ  
ΘΑΙ ΤΕ

9:3. Mine answer to them that do examine me is this,

9:4 **μη** ἂλλοντες ἐργῶν ἐοῶν **nem**  
ἐς(ω)

9:4 Have we not power to eat and to drink?

9:5 **μη ουντεν** **ερωωι** **ερε** **ουωπι**  
**ηςριμι** **μοωι** **ησωπ** **μφρη†** **μψεπι** **ηπι-**  
**αποστολος** **νελ** **νιςννοϋ** **ητε** **πδς** **νελ**  
**κηφα**

9:5 Have we not power to lead about a sister, a wife, as well as other apostles, and [as] the brethren of the Lord, and Cephas?

9:6 ὡς ἂν ἀποκλῖμαται πρὸς βαρναβᾶς  
 ἐτε ἰμὸντες ἐργῶν ἰμῶν ἐξῆμερ-  
 ρωθ

9:6 Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working?

9:7 ուս էպաφրεματοι եօձ ծեն դե-  
 տնորց իոψωνιον քեզ ուս էպαφθ  
 իոյաշաձովի օդոշ մթագոյամ եօձ  
 ծեն քեգոյտաշ լէ ուս էպաբմոն իոյոշի  
 իծւօր իտեղյտեմօյամ եօձ ծեն  
 թերա† իտէ թիօշի

9:7 Who goeth a warfare any time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock?

9:8 ԵՆ ԱՆՇԱՃԻ ՈՒՆԱԻ ԿԱՏԱ ՐԱՅԻ ՍՅԱՆ  
ΠΙΚΕΡΟΜΜΟΣ ΟΘΟΥ ὀΐω ስՆԱԻ ΔՆ

9:8 Say I these things as a man? or saith not  
the law the same also?

9:9 ὁ δὲ ἄνθρωπος γὰρ θύει φθόμος  
 ἡμῶντος καὶ ἡνεκτὶ σαχόλ ἐξρεῖ ἐξ  
 ἐφρῆ καὶ ἀσερμεῖται ἡψὶ καὶ πῖερων

9:9 For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen?

9:10 ὡς ΠΑΝΤΩΣ ΔΕΨΩ ἑΜΟΣ ΕΘ-  
 ΗΝΤΕΝ ΕΤΑΥΘΗΝΟΥ ΓΑΡ ΕΘΗΝΤΕΝ ΧΕ-  
 ΔΕΜΠΩΑ ΗΤΕ ΦΗ ΕΤΕΧΑΙ ΗΤΕΡΕΧΑΙ ΘΕΝ  
 ΟΥΖΕΛΠΙΣ ΟΥΟΖ ΦΗ ΕΤΖΙ ΗΤΕΦΕΡΖΕΛΠΙΣ  
 ΕΘΙ

9:10 Or saith he [it] altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, [this] is written: that he that ploweth should plow in hope; and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope.



## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

9:11 ἰσχε ἀνοὺ ἀνσίτῃ ἡωτεν ἡνιπῆ-  
τικὸν οὐνιῡτ πε εὔωπ ἀνῡανωσθ ἡτε-  
τενσαρκικόν

9:12 ἰσχε ῥανκεῡωονῃ ἐτῷ ἐβόλ θεν  
πετενερωῡῡ ἡῖονὸ μάλλον ἀνοὺ ἀλῶα  
ἡπενῡῡρσθε ἡπαιερωῡῡ ἀλῶα τενωῡ  
ἡῖντ θεν ῥωβ ἡβεν ῥῖα ἡτενῡτεμτ  
ῥῶι ἡῖροπ ἡπιεναγεῡλιον ἡτε πῡς

9:13 ἡτετενέμῃ ἀν κε ἡν ἐτερῥωβ  
ἐπιερφῡνῃ ῡανῡωμ ἐβόλ θεν ἡα πῖ-  
ερφει οῡοῖ ἡν ἐῡῡῡ ἐπῖμαῡερωῡωῡ  
ῡανῡωῡ ἐῖραῡ ἡμ πῖμαῡερωῡωῡ

9:14 παρητ ῥωῡ πῶς ἀφῡωῡ ἡῡῡ  
ἐτῥῖωῡ ἡπιεναγεῡλιον ἐωνθ ἐβόλ θεν  
πῖεναγεῡλιον

9:15 ἀνοκ δε ἡπιεῡῡρσθε ἡονον ἡῡαῖ  
ἡεταῖθῃ ἡαῖ δε ἀν ῥῖα ἡεῡωπι  
ἡπαρητ ἡῖρηῡ ἡῖντ ἡανες γαρ ἡῡῡ  
μάλλον ἐμῡ ἡε παῡωῡωῡ ἡτεῡτεμ  
ῥῶι ῡῡωῡ ἐβόλ

9:16 εὔωπ γαρ ἀῡανῥῖπῡεῡῡῡῡῡ ἡῡ-  
ῡῡωῡ ἡῡῡ ἀν πε οῡαναγκῡ γαρ ἐτῡῡ  
ῥῖωῡ οῡοῖ γαρ ἡῡῡ εὔωπ ἀῡῡτεμ-  
ῥῖπῡεῡῡῡῡῡ

9:17 ἰσχε γαρ ἀῡῖ ἡφαι ἐῖῡῡ ἡε  
οῡοντ βεῡε ἡμαῡ ἰσχε ἐῖῡῡ ἀν ἡε  
οῡοικονομῖα πεταῡτενῥῡτ ἐρος

9:18 ἀῡ οῡῡ πε παβεῡε ῥῖα εῖῡῡεῡ-  
ῡῡῡ ἡταῡῡ πῖεναγεῡλιον ἀῡῡε ταπα-  
ῡῡ ἐῡτεμεῡῡρσθε ἡπαιερωῡῡ θεν πῖ-  
εναγεῡλιον

9:19 εῖοῖ γαρ ἡρεμῥε ἐβόλ ῥα οῡον  
ἡβεν ἀῖαῡ ἡβωκ ἡονον ἡβεν ῥῖα  
ἡταῡεμῥῡ ἡῖῥονὸ

9:20 ἀῡωπι ἡῡῡῡῡῡ ἡφρητ ἡῡ-  
ῡῡῡῡ ῥῖα ἡταῡεμῥῡ ἡῡῡῡῡῡ ἀῡ-  
ῡωπι ἡῡῡ ἐτῡῡ θα φῡομῡ ἡφρητ  
ἡεῡῡ θα φῡομῡ ἡτῡῡ ἀνοκ ἀν θα  
φῡομῡ ῥῖα ἡταῡεμῥῡ ἡῡῡ ἐτῡῡ θα  
φῡομῡ

9:21 ἀῡωπι ἡῡῖαῡομῡ ἡφρητ ἡῡ-  
αῡομῡ ἐἀνοκ οῡαῡομῡ ἀν ἡτε φτ  
ἀλῶα εῡῡ θα φῡομῡ ἡπῡς ῥῖα  
ἡταῡεμῥῡ ἡῡῖαῡομῡ

### English (KJV)

9:11 If we have sown unto you spiritual things, [is it] a great thing if we shall reap your carnal things?

9:12 If others be partakers of [this] power over you, [are] not we rather? Nevertheless we have not used this power; but suffer all things, lest we should hinder the gospel of Christ.

9:13 Do ye not know that they which minister about holy things live [of the things] of the temple? and they which wait at the altar are partakers with the altar?

9:14 Even so hath the Lord ordained that they which preach the gospel should live of the gospel.

9:15. But I have used none of these things: neither have I written these things, that it should be so done unto me: for [it were] better for me to die, than that any man should make my glorying void.

9:16 For though I preach the gospel, I have nothing to glory of: for necessity is laid upon me; yea, woe is unto me, if I preach not the gospel!

9:17 For if I do this thing willingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation [of the gospel] is committed unto me.

9:18 What is my reward then? [Verily] that, when I preach the gospel, I may make the gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the gospel.

9:19. For though I be free from all [men], yet have I made myself servant unto all, that I might gain the more.

9:20 And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law;

9:21 To them that are without law, as without law, (being not without law to God, but under the law to Christ,) that I might gain them that are without law.

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

9:22 αἰσῶπι ἡνν εἰσῶπι ἡφρῆτ ἡοῦ-  
ρεσῶπι ρῖνα ἡταξεμρῶν ἡνν εἰσῶπι  
αἰσῶπι ἡοῦον νῖβεν ἡρῆτ νῖβεν ρῖνα  
παντῶς ἡτανορῶν ἡρῶνον

9:23 ναι δε τηρῶν τῖρι ἡμῶν εῶβε  
πιεγαγγεῖλιον ρῖνα ἡταερῶφῆρ ἐροῦ

9:24 ἡτετενῆμι ἀν γε νη εἰδοῦνι ἡν  
πιῖταῖλιον σεδοῦνι μεν τηρῶν οὔαι δε  
ἐσῶαῖ ἡπιβῶν παρῆτ δε δοῦνι ρῖνα  
ἡτετενταρο

9:25 οῦον δε νῖβεν εἰτεραῶνιζεσῶ  
σῶαῖαῖ ἡμῶν ἡν ρῶβ νῖβεν νη  
μεν ρῖνα ἡσεβῖ ἡοῦχῶν εῶνατακο  
ἀνον δε οὔαττακο

9:26 ἀνοκ δε τῶοῦνι ἡπαρῆτ ρῶς  
ἡν οὔρῶπ ἀν παρῆτ τῶ ρῶς εἰρῶνι  
ἀν ἐπῖαῖρ

9:27 ἀλῶα τῶαῖ ἡπῶσῶα οὔορ τῖρι  
ἡμῶν ἡβῶκ ἡνπῶς ἐαἰρῶνι ἡρῶνκε-  
χῶοῦνι ἀνοκ ρῶ ἡσεξεμτ εἰοῖ ἡαῶο-  
κιμῶς

10:1 ἡτοῦεῶν ῶννοῦ γαρ ἀν ἐρετενοῖ  
ἡατῆμι νῶσῖνοῦ γε νενῖοτ τηρῶν  
ναῦχῖν ἡα τῶνπῖ πε οὔορ ἡσῖνι τηρῶν  
ἐβῶλ ρῖτεν φῖομ

10:2 οὔορ ἡγῶνιμῶς τηρῶν ἐμῶνσῖ  
ἡν τῶνπῖ νεμ ἡν φῖομ

10:3 οὔορ ταῖδρε ἡοῦωτ ἡπῶντικον  
ἡοῦομῶς τηρῶν

10:4 οὔορ παῖσῶ ἡοῦωτ ἡπῶντικον  
ἡσῶν τηρῶν ναῦσῶ γαρ πε ἐβῶλ ἡν  
οὔπῶντικῖ ἡπετρα εῶμῶνι ἡσῶν  
τῶπετρα δε νε πῶς πε

10:5 ἀλῶα ἡπε φῶτ τῶατ ἡν ποῦ-  
ρῶνῶ ἡφῶω γαρ ἡρῖνι ρῖ πῶαῖ

10:6 ναι δε ἡσῶπῖ νῶν ἡρῶντῶς  
γε ἡτενῶτεμῶπῖ εῶνι ἡρερερεπῖοῦν  
ἡρῶνπετῶν κατῶ φῖρῆτ εῶα νη ἐρ-  
επῖοῦν

10:7 οὔδε ἡπερῶπῖ ἡσῶμῶε ἡλῶλῶν  
ἡφῖρῆτ ἡρῶνον ἡῖντοῦ ἡφῖρῆτ εἰ-  
ῶῖνοῦτ γε ἡρεμῖ ἡγε πῖλῶς ἐοῦωμ  
νεμ ἐσῶ οὔορ ἡτῶοῦνοῦ ἐσῶβῖ

### English (KJV)

9:22 To the weak became I as weak, that I might gain the weak: I am made all things to all [men], that I might by all means save some.

9:23 And this I do for the gospel's sake, that I might be partaker thereof with [you].

9:24. Know ye not that they which run in a race run all, but one receiveth the prize? So run, that ye may obtain.

9:25 And every man that striveth for the mastery is temperate in all things. Now they [do it] to obtain a corruptible crown; but we an incorruptible.

9:26 I therefore so run, not as uncertainly; so fight I, not as one that beateth the air:

9:27 But I keep under my body, and bring [it] into subjection: lest that by any means, when I have preached to others, I myself should be a castaway.

10:1. Moreover, brethren, I would not that ye should be ignorant, how that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea;

10:2 And were all baptized unto Moses in the cloud and in the sea;

10:3 And did all eat the same spiritual meat;

10:4 And did all drink the same spiritual drink: for they drank of that spiritual Rock that followed them: and that Rock was Christ.

10:5 But with many of them God was not well pleased: for they were overthrown in the wilderness.

10:6. Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.

10:7 Neither be ye idolaters, as [were] some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play.

## First Epistle to the Corinthians

## Bohairic

### English (KJV)

10:8 ουδε υπενθρεπερπορνευιν υπρητ  
ηθανονον ηθητου εαυερπορνευιν ογοζ  
αυζει θεν ουεζοορ ηορωτ ηξε κ̅η̅ η̅ω̅ο

10:8 Neither let us commit fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand.

10:9 οὐδὲ ὑπενόρεμεν περὶ πρᾶξιν ὑπὸ  
κατὰ φῶν† ἡ γὰρ νόον ἡ δὲ νόον ἐὰν  
πρᾶξιν οὐδὲ αὐτὰ ἐκὼς γινώσκου  
ἡμῶν

10:9 Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents.

10:10 οὐδε ὑπενθρεπερρεφερῶρεμευ  
κατα φῆνι ἡγαγονον ἐβωλ ἡθμητοϋ  
ἐαῶρεμευ ογορ αῦτακο ἐβωλ ριτοτϋ  
ὑπιρεϋτακο

10:10 Neither murmur ye, as some of them  
also murmured, and were destroyed of the  
destroyer.

10:11 και δε τηρου αγγυαπι ητυπος  
 ηνη αςδθητου δε παν ευδβω θα ηη  
 ετα λχωκ ηηηενηερ εκαταηηηαν ερωου

10:11 Now all these things happened unto them for ensamples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come.

10:12 ὁστε φη εἰμενὶ θε ὁρι  
ἐρατῇ μαρεφναῦ μηπωσ ἡτεφζει

10:12 Wherefore let him that thinketh he standeth take heed lest he fall.

[illegible]

10:13 There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God [is] faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear [it].

10:14 εἶπε φαι παμενρα† φωτ ἐβοῶ  
 ρα †μετῳαμμε ἰδῶλον

10:14 Wherefore, my dearly beloved, flee from idolatry.

10:15 αἰχὼ ἴμμος πωτεν ἰφρητ  
ἡγανσάβεν μαζαπ ἡωτεν ἐπετχω  
ἴμμοϋ

10:15. I speak as to wise men; judge ye what I say.

10:16 πιαφοτ ἡτε †ευλογία φη ετεῖν-  
 δμοϋ ἐροϋ μν †μετῶφνρ αν τε ἡτε  
 ἡσνοϋ ἡπχς πτωικ ετεῖνφωϋ ἡμοϋ μν  
 †μετῶφνρ αν τε ἡτε ἡσωμᾶ ἡπχς

10:16 The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the blood of Christ? The bread which we break, is it not the communion of the body of Christ?

10:17 κε ἄνον τENOI ἦΟΥAI ἦΟΥWIK  
ΟΥAI ἦCΩMA ΘA ΠIΜHΥ ἄνον ΓAP  
ΤΗPOΥ ΤENBΙ ÈBOZ ΘEN ΠAIWIK ἦΟΥWT

10:17 For we [being] many are one bread,  
[and] one body: for we are all partakers of that  
one bread.

10:18 ἀπαρ ἐπιστλ̄ κατὰ σαρκ̄ μὴ ἢ  
ἀν ἐθοῦσα μὴ ἡτοιμασθῶσιν εἰς τὴν  
ἐπιμάρτυσιν

10:18 Behold Israel after the flesh: are not they which eat of the sacrifices partakers of the altar?

10:19 οὐ καὶ περὶ τῶν ἁμῶν καὶ ὧν  
ἠδωλὸν οὐ καὶ ἐπεὶ οὐ ἠθῶν περὶ  
ἠδωλὸν

10:19 What say I then? that the idol is any thing, or that which is offered in sacrifice to idols is any thing?

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

10:20 ΑΛΛΑ ΧΕ ΝΕΤΟΥΨΩΤ ἄμωου ἥχε μεθνος ἀγῶωτ ἄμωου ἡνιῶλων ογορ φ† αν ἡτοϋεϋ ἡννοϋ Δε αν ερετενοι ἡψφhr ἡνιδεμων

10:21 ἄμων ὥχωμ ἄμωτεν ἐσω ἐβολ θεν πιαφοτ ἡτε πῶς nem πιαφοτ ἡτε νιδεμων ἄμων ὥχωμ ἄμωτεν ἐβι ἐβολ θεν †τραπεζα ἡτε πῶς nem †τραπεζα ἡτε νιδεμων

10:22 ὡαν ἀννα†χορ ἄπῶς μη ἀνον ρανχωρι ἐροτεροϋ

10:23 ὥε ἡερ ρωβ νιβεν ἀλλὰ ἐερνοϋρι τηροϋ αν ἐξεστιν ἐερ ρωβ νιβεν ἀλλὰ σεκωτ τηροϋ αν

10:24 ἄπενῶρε ρῶι κω† ἡσα πετεφωϋ ἄμαρατϋ ἀλλὰ ἡσα φα πεϋψφhr

10:25 ἐνχαι νιβεν ετοϋ† ἄμωου ἐβολ θεν πιμακελδος οϋμωϋ ἡτετεν-θοτθет ан ἡρῶι εῶε †ϋννηΔεσιϋ

10:26 φα πῶς γαρ πε πικαρῖ nem πεϋμορ

10:27 ιϋε ογον ογαι ἡνιαῶαρ† ῶω-ρμω ἄμωτεν ογορ τετενοϋωϋ μαϋε νωτεν ἐνχαι νιβεν ετοϋναχδϋ θατεν ἡννοϋ οϋμωϋ ἡτετενθοτθет ан ἡρῶι εῶε †ϋννηΔεσιϋ

10:28 ἐϋωπ Δε ἀρεϋαν ογαι ϋοϋ νωτεν χε οϋϋωτ ἡιῶλων πε φαι ἄπεροϋωμ εῶε φη εταϋταμωτεν nem εῶε †ϋννηΔεσιϋ

10:29 †χω Δε εῶε οϋϋννηΔεσιϋ ἡῶκ αν τε ἀλλὰ ῶα πεϋψφhr εῶεοϋ γαρ ταμετρεμρε σενα†ραπ ἐροϋ ἐβολ ριτεν κεϋννηΔεσιϋ

10:30 ιϋε ἀνοκ †βι θεν οϋϋεπρῶμοτ εῶεοϋ σεξεοϋὰ ἐροι ἐxen φη ἀνοκ ε†ϋεπρῶμοτ ἐρρηι ἐχωϋ

10:31 ἡτε οϋν τετενοϋωμ ἡτε τετεν-σω ἡτε τετενιρι ἡκερῶβ αρῖ ρωβ νιβεν ἐλ†ωοϋ ἄφ†

10:32 ογορ ὡωπι ερετενοι ἡα†δρoπ ἡννοϋΔαι nem νιοϋεινιν nem †εκκλhcia ἡτε φ†

### English (KJV)

10:20 But I [say], that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to devils, and not to God: and I would not that ye should have fellowship with devils.

10:21 Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of devils: ye cannot be partakers of the Lord's table, and of the table of devils.

10:22 Do we provoke the Lord to jealousy? are we stronger than he?

10:23. All things are lawful for me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but all things edify not.

10:24 Let no man seek his own, but every man another's [wealth].

10:25 Whatsoever is sold in the shambles, [that] eat, asking no question for conscience sake:

10:26 For the earth [is] the Lord's, and the fulness thereof.

10:27 If any of them that believe not bid you [to a feast], and ye be disposed to go; whatsoever is set before you, eat, asking no question for conscience sake.

10:28 But if any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols, eat not for his sake that shewed it, and for conscience sake: for the earth [is] the Lord's, and the fulness thereof:

10:29 Conscience, I say, not thine own, but of the other: for why is my liberty judged of another [man's] conscience?

10:30 For if I by grace be a partaker, why am I evil spoken of for that for which I give thanks?

10:31 Whether therefore ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God.

10:32 Give none offence, neither to the Jews, nor to the Gentiles, nor to the church of God:

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

10:33 κατα φ̣ρητ̣ ζω ετε θεν ζωβ  
νιβεν †ραναϥ νογον νιβεν η†κω† αν  
ησα τανοϥρι μματα αλλα θα νιμνω  
ζινα ησενοζεμ

11:1 ωωπι ερετενο̄νι μμοι κατα φ̣ρητ̣  
ζω ε†ο̄νι μ̄π̄χ̄ς

11:2 †ταιο̄ δε μμωτεν χε τετενιρι  
μπαμενι θεν ζωβ νιβεν ογορ κατα  
φ̣ρητ̣ ε†αι† η̄νιπαραλ̄οσις η̄τεν ο̄ννοϥ  
τετεν̄ᾱμο̄νι μμωοϥ

11:3 †ο̄νεϥ ο̄ννοϥ ερετενε̄μ χε †αφε  
η̄ρωμ̄ νιβεν πε π̄χ̄ς †αφε δε η̄†ε̄ζ̄ιμ̄  
πεσζαι πε †αφε δε μ̄π̄χ̄ς φ† πε

11:4 ρωμ̄ νιβεν ε†τωβ̄ρ ιε ε̄ερ̄π̄ρο-  
φ̄ντεν̄ιν ερε χωϥ ζωβς ε̄ε†ω̄πι η̄τεϥ-  
αφε

11:5 ε̄ζ̄ιμ̄ δε νιβεν ε†τωβ̄ρ ιε ε̄ερ-  
π̄ροφ̄ντεν̄ιν η̄χως ζωβς αν ε†ω̄πι  
η̄τεσαφε ο̄γαι γαρ πε ογορ φαι ρω πε  
η̄ον ετε χως θοκρ̄ς

11:6 ῑχε γαρ μ̄μο̄ν ο̄νε̄ζ̄ιμ̄ παζεβς  
χως ιε μαρεσ̄θοκρ̄ϥ ῑχε ο̄ϥω̄ω̄ πε  
ε̄ο̄νε̄ζ̄ιμ̄ ε̄χεβς χως ιε ε̄θοκρ̄ϥ ιε  
μαρεσ̄ζεβς χως

11:7 πιρωμ̄ μεν γαρ ε̄εμ̄π̄ω̄α παϥ αν  
η̄τεϥζεβς χωϥ χε ο̄γ̄ικων νεμ ο̄ω̄οϥ  
η̄τε φ† πε †ε̄ζ̄ιμ̄ δε η̄θο̄ς ο̄ω̄οϥ η̄τε  
πεσζαι πε

11:8 νε†ᾱνε̄ν πιρωμ̄ γαρ αν ε̄βο̄λ  
θεν †ε̄ζ̄ιμ̄ αλλα †ε̄ζ̄ιμ̄ ε̄βο̄λ θεν  
πιρωμ̄

11:9 κε γαρ νε†ᾱνε̄ν† πιρωμ̄ αν  
ε̄ο̄βε †ε̄ζ̄ιμ̄ αλλα †ε̄ζ̄ιμ̄ ε̄ο̄βε πιρωμ̄

11:10 ε̄ο̄βε†αι ε̄εμ̄π̄ω̄α η̄τε †ε̄ζ̄ιμ̄  
χα ο̄νε̄ρ̄ω̄ων ε̄xen τεσαφε ε̄ο̄βε νι-  
ᾱγγε̄λο̄ς

11:11 π̄λ̄ην ο̄γ̄δε μ̄μο̄ν ο̄νε̄ζ̄ιμ̄  
χω̄ρις ρωμ̄ ο̄γ̄δε ρωμ̄ χω̄ρις ε̄ζ̄ιμ̄  
θεν π̄β̄ς

### English (KJV)

10:33 Even as I please all [men] in all [things], not seeking mine own profit, but the [profit] of many, that they may be saved.

11:1. Be ye followers of me, even as I also [am] of Christ.

11:2 Now I praise you, brethren, that ye remember me in all things, and keep the ordinances, as I delivered [them] to you.

11:3 But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman [is] the man; and the head of Christ [is] God.

11:4 Every man praying or prophesying, having [his] head covered, dishonoureth his head.

11:5 But every woman that prayeth or prophesieth with [her] head uncovered dishonoureth her head: for that is even all one as if she were shaven.

11:6 For if the woman be not covered, let her also be shorn: but if it be a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered.

11:7 For a man indeed ought not to cover [his] head, forasmuch as he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man.

11:8 For the man is not of the woman; but the woman of the man.

11:9 Neither was the man created for the woman; but the woman for the man.

11:10 For this cause ought the woman to have power on [her] head because of the angels.

11:11 Nevertheless neither is the man without the woman, neither the woman without the man, in the Lord.

# First Epistle to the Corinthians

## Bohairic

### English (KJV)

11:12 κατὰ φῆρ† γὰρ ἐτε †ὀζυμ  
οὐέβολ θεν πῖρωμ πε παῖρ† οἱ πῖ-  
ρωμ οὐέβολ θεν †ὀζυμ πε ἐνχαί  
νιβεν θανέβολ ἔφ† ηε

11:13 მაგაჲ ჟენ თჳსოჲ მჴმ მ-  
 ათენ ჯე აცჳე ნოცჳეჲთჳთ  
 მფჳ ნჳოც ჳოც ან

11:14 οὐδὲ θεὸς τῶν τοῦτον πῶτεν  
ἀν καὶ πῶτεν μεν γὰρ ἐπὶ ἐρε πῶτεν  
ὡς οὐ πῶτεν καὶ πε

11:15 ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει πρὸς τοὺς μαθητὰς ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται ἐν σκότητι καὶ οὐρανὸν ἁρπάσει καὶ ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἔσονται ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ.

11:16 ιςχε δε οyon οyαι μεvι εερρεq-  
υδνην ανον δε ιμονταν ιμαy ηοy-  
καρς ιπαιρη† οyδε ηεκκλhσια ητε φ†

11:17 φαι λε ειρονγεν υμοσ παιδ-  
μαιο υμωτεν αν γε εταρετενωουτ  
επετωπ αν αλλα φη εθεβηουτ

11:18 ἡγορεῖται μὲν γὰρ ἐρετηνπαθῶν τὸ  
 ὄμμα δὲν τέκε δὲν ἰσὶα τὸ σῶμα ἐδαν-  
 φῶν ἐν ὧν δὲν ἄλλο οὐδὲ τὸ δὲν  
 δὲν ὄμμα

11:19 ջա՛ր ԴԱՐ իՆԵ ՀԱՆԶԵՐԵՑԻՑ ԱՊԱՍ  
ԺԵՆ ՓՈՒՅ ԸՌԱ ՈՒՇԱՄՔ ԶՕՍ ԷՏԺԵՆ  
ՓՈՒՅ իՆՇՕՐԱՆԶ ԷՅՈՂ

11:20 ερετενηαθωο† ουν ρι ουμα  
 ηογκυριακον ηδιπνον αν πε εογομε

11:21 πιοῦναι γὰρ πιοῦναι ῥερωορπ ἡδὶ  
ἐβοῶν θεν περδιπνον ἐοῦωμ οὔον πετ-  
ροκερ μεν οὔον πετθαδι δε

[illegible]

11:23 ἀποκ τὰρ αἰδὶ ἐβόλ' ὀπτεν πῶς  
ἔφθ' ἐταίτην' ἔτεν ὁπποῦ χε πῶς ἡς  
θ' ἐν πῶρ' ἐναυπάτην' ἡθ' ἡτ' ἀφ' ἡ  
ἡσυχ'.

11:12 For as the woman [is] of the man, even so [is] the man also by the woman; but all things of God.

11:13 Judge in yourselves: is it comely that a woman pray unto God uncovered?

11:14 Doth not even nature itself teach you, that, if a man have long hair, it is a shame unto him?

11:15 But if a woman have long hair, it is a glory to her: for [her] hair is given her for a covering.

11:16 But if any man seem to be contentious, we have no such custom, neither the churches of God.

11:17. Now in this that I declare [unto you] I praise [you] not, that ye come together not for the better, but for the worse.

11:18 For first of all, when ye come together in the church, I hear that there be divisions among you; and I partly believe it.

11:19 For there must be also heresies among you, that they which are approved may be made manifest among you.

11:20 When ye come together therefore into one place, [this] is not to eat the Lord's supper.

11:21 For in eating every one taketh before [other] his own supper: and one is hungry, and another is drunken.

11:22 What? have ye not houses to eat and to drink in? or despise ye the church of God, and shame them that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise [you] not.

11:23. For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus the [same] night in which he was betrayed took bread:

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

### English (KJV)

11:24 οὐορ ἀφωπερζμοτ ἀφάωφ οὐορ  
ἀφχοс χε φαι πε παсωμα ετοунаτηч  
ἐχεν ἄνηοу φαι ἀριτч ἐπχινερπαμενι

11:25 παιρη† οη πικεαφοτ μεненса  
πιΔιπноη εφχω ἄμοс χε παιαφοτ †-  
Διαθηκη ἄβερι τε χен παсноч φαι  
ἀριτч ἡсоп ηиβен ететеннасω ἄμοс  
ερετεηири ἄπαμενι

11:26 соп γар ηиβен ететеннаоуωм  
ἄпαιωиκ οὐορ ἡτεтенсω ἄпαιафот  
ερετεηиωиу ἄφμοу ἄпбс уатефi

11:27 ρωсте φη εθнаоуωм ἐβoλ χен  
пайωиκ οὐορ ἡτεφсω ἐβoλ χен пай-  
афот ἡте пбс χен оуметатἄпῡа  
εφἔуωпи εфoi ἡенoχoc ἄписωма ηем  
пiсноч ἡте пбс

11:28 μαρε πирωи Δε ерΔокимазиη  
ἄμοс οὐορ παиη† μαρεφоуωм ἐβoλ  
χен πiωиκ οὐορ ἡτεφсω ἐβoλ χен  
пiафот

11:29 φη γар εθoуωм οὐορ етсω  
афоуωм οὐορ афсω еγзап ηаф ἡρεφ-  
ерΔiаκpиηи ἄписωма аη

11:30 εθβεφαι οуон оуиηу уωи χен  
ἄνηοу οὐορ сеиокз оуορ сеикот ἡхе  
оуиηу

11:31 ἐηαηерΔiаκpиηи γар ἄмоη ηау-  
ηа†зап ἐрон аη пе

11:32 еф†зап γар ἐрон ἡхе ф† еф-  
†сβω ηаη ρиηа ἡсеутеиуитен ἄпзап  
ηем ηиeθнос

11:33 ρωсте оуη ηасηноу аρεтеиуаη-  
θωоу† εоуωм ози ἡηетенерноу

11:34 icхе оуон петгокер маρεφоуωм  
χен пeφи ρиηа ἡτεтенутеиθωоу† еу-  
зап ηсепi Δε аиуаηi ειεθaуоу

11:24 And when he had given thanks, he  
brake [it], and said, Take, eat: this is my body,  
which is broken for you: this do in  
remembrance of me.

11:25 After the same manner also [he took]  
the cup, when he had supped, saying, This cup  
is the new testament in my blood: this do ye,  
as oft as ye drink [it], in remembrance of me.

11:26 For as often as ye eat this bread, and  
drink this cup, ye do shew the Lord's death till  
he come.

11:27 Wherefore whosoever shall eat this  
bread, and drink [this] cup of the Lord,  
unworthily, shall be guilty of the body and  
blood of the Lord.

11:28 But let a man examine himself, and so  
let him eat of [that] bread, and drink of [that]  
cup.

11:29 For he that eateth and drinketh  
unworthily, eateth and drinketh damnation to  
himself, not discerning the Lord's body.

11:30 For this cause many [are] weak and  
sickly among you, and many sleep.

11:31 For if we would judge ourselves, we  
should not be judged.

11:32 But when we are judged, we are  
chastened of the Lord, that we should not be  
condemned with the world.

11:33 Wherefore, my brethren, when ye come  
together to eat, tarry one for another.

11:34 And if any man hunger, let him eat at  
home; that ye come not together unto  
condemnation. And the rest will I set in order  
when I come.

12:1 εθβε ηиπпaтикон Δε ηасηноу  
ἡ†оуеу ἄνηοу аη еρεтеηи ἡа†еи

12:2 тетенеи χε еρεтеηи ηеθнос  
ερεтеηχη χа ηиΔωλон ἡа†θρωоу ηа-  
ретеηиоуи ἄφρη† етауеη ἄνηοу ἐρρη  
ἄμοс

12:1. Now concerning spiritual [gifts],  
brethren, I would not have you ignorant.

12:2 Ye know that ye were Gentiles, carried  
away unto these dumb idols, even as ye were  
led.

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

### English (KJV)

12:3 εἴθε φαι τταμο ἡμωτεν ξε  
ἡμον ῥῆλι εἰσαξι ἔεν πιπῆα ἡτε φτ  
χω ἡμοc ξε οyon οyαnαθεμα πε ἡc  
οyοz ἡμον ὡxομ ἡτε ῥῆλι xοc ξε πῶc  
ἡc ἡμῆτ ἔεν οyπῆα εἰqοyαβ

12:4 οyon ῥαντοι δε ἡφωy εyωoπ  
ἡτε ῥανῥμοτ ἐπαιπῆα pω πε

12:5 οyοz οyon ῥαντοι ἡφωy εyωoπ  
ἡτε ῥανῑῑῑκωνῑ ἐπαιῑc pω πε

12:6 οyοz οyon ῥαντοι ἡφωy ἡτε  
ῥανῥβhoῑ ἐπαιnoῑτ pω πε ετεpῥωβ  
ἡenῑαι nῑben ἔεν οyon nῑben

12:7 πioyαι δε πioyαι ceτ naq ἡῑ-  
oῑwonῥ ἐβoῑ ἡτε πιπῆα kaτa πετ-  
epnoῑpῑ

12:8 oῑαι μεn γap ἐβoῑ ῥῑτεn πιπῆα  
yῑayτ naq ἡoῑcaῑ ἡcoῑῑa keoῑαι δε  
ἡoῑcaῑ nemi kaτa παῑπῆα φαι

12:9 keoῑαι δε ἡoῑnaῥτ ἔεν παῑπῆα  
pω keoῑαι δε ἡῥanῥmoτ ἡταῑῑo ἔεν  
παῑπῆα pω on

12:10 keoῑαι δε ἡῥanῥβhoῑ ἡxομ  
keoῑαι δε oῑῑppoῑῑῑa keoῑαι δε ῥan-  
βωῑ ἡπῆα keoῑαι δε ῥanῑenoc ἡῑac  
keoῑαι δε oῑepμῑῑῑa ἡῑac

12:11 nai δε tῑpoῑ πioyαι ετεpῥωβ  
ἡῥῑtoῑ παῑπῆα pω πε εἰφωy ἡπioyαι  
πioyαι kaτa ῑpῑτ ετεpῑnaq

12:12 kaτa ῑpῑτ γap ετε πicωμα  
oῑαι πε oῑoῑῑaῑ ἡoῑμῑy ἡμεῑoc ἡ-  
μαy nῑμεῑoc δε tῑpoῑ ἡτε πicωμα  
eῑoi ἡoῑμῑy oῑαι δε ἡcωμα πε παῑ-  
pῑτ ῥωq πῑc

12:13 ke γap ἄnoῑ tῑpen eτanῑωμc  
ἔεν οyπῆα ἡoῑωt eῑcωμα ἡoῑωt ῑte  
nῑoῑῑῑai ῑte nῑoῑeῑῑῑ ῑte βωk ῑte  
peῑῥe oῑoῑ ἄnoῑ tῑpen ayτcoῑ ἡoῑπῆα  
ἡoῑωt

12:14 ke γap πicωμα ἡoῑμεῑoc ἡ-  
oῑωt an πε aῑῑῑa oῑμῑy

12:15 eῑωπ apewan τῑaῑox xoc ξε  
ἄnok oῑxῑz an ἄnok oῑῑβoῑ ἔεν πi-  
cωμα an oῑ παpa toῑto ἐβoῑ ἔεν  
πicωμα an te

12:3 Wherefore I give you to understand, that  
no man speaking by the Spirit of God calleth  
Jesus accursed: and [that] no man can say that  
Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost.

12:4 Now there are diversities of gifts, but the  
same Spirit.

12:5 And there are differences of  
administrations, but the same Lord.

12:6 And there are diversities of operations,  
but it is the same God which worketh all in all.

12:7 But the manifestation of the Spirit is  
given to every man to profit withal.

12:8 For to one is given by the Spirit the  
word of wisdom; to another the word of  
knowledge by the same Spirit;

12:9 To another faith by the same Spirit; to  
another the gifts of healing by the same Spirit;

12:10 To another the working of miracles; to  
another prophecy; to another discerning of  
spirits; to another [divers] kinds of tongues; to  
another the interpretation of tongues:

12:11 But all these worketh that one and the  
selfsame Spirit, dividing to every man  
severally as he will.

12:12. For as the body is one, and hath many  
members, and all the members of that one  
body, being many, are one body: so also [is]  
Christ.

12:13 For by one Spirit are we all baptized  
into one body, whether [we be] Jews or  
Gentiles, whether [we be] bond or free; and  
have been all made to drink into one Spirit.

12:14 For the body is not one member, but  
many.

12:15 If the foot shall say, Because I am not  
the hand, I am not of the body; is it therefore  
not of the body?



## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

12:16 ογορ εγωπ αρεωαν πιμαωχ  
χος ξε ανοκ ονβαλ αν ανοκ ονεβολ  
θεν πιωμα αν ον παρα τουτο εβολ  
θεν πιωμα αν τε

12:17 ενε πιωμα τηρρ ονβαλ πε νε  
αφων ρωρ πιωτεμ ενε ονωτεμ  
τηρρ πε αφων ρωρ πιωδεμ

12:18 τνον δε α φτ χω ημιμελος  
πιουαι πιουαι μωον δεν πιωμα  
κατα φρητ εταφουω

12:19 ενε ουμελος ηνωτ τηρρ πε  
νε αφων ρωρ πιωμα

12:20 τνον δε ουνω μεν νε μι-  
μελος οναι δε πε πιωμα

12:21 μων ωχωμ ητε πιβαλ χος  
ητχιε ξε τερχρια μμο αν ιε παλιν  
ταφε ημιβαλαγχ ξε τερχρια μωωτεν  
αν

12:22 αλλα μαλλον μιμελος ετου-  
μενι ερωον ητε πιωμα ξε σεοι ηνωβ  
ναι ραπαπαγκεον ηρογο νε

12:23 ογορ νη ετενμενι ερωον ητε  
πιωμα ξε σεωμω ναι δε ητ πωον  
ηνωταιο ηρογο ογορ νη εταχαιωον  
ηταν ογον ητωον ηρογο εαι μμω

12:24 νη δε ετχαιωον ηταν σεερχρια  
αν αλλα φτ αφετ πιωμα εατ  
ηνωρογο ταιο μφν ετωατ

12:25 ρινα ητεωτεμφωρρ ωπι δεν  
πιωμα αλλα ητε μιμελος τηρρ  
φιρωωω θα πορρηον

12:26 ογορ εγωπ εονον ουμελος δι-  
μκαρ ωρε μιμελος τηρρ διμκαρ  
νεμαρ εγωπ εονον ουμελος διωον  
ωρε μιμελος τηρρ ραωι νεμαρ

12:27 ηωωτεν δε ηωωτεν πωμα  
μπχς νεμ νεμμελος δεν ονμερος

### English (KJV)

12:16 And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body?

12:17 If the whole body [were] an eye, where [were] the hearing? If the whole [were] hearing, where [were] the smelling?

12:18 But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him.

12:19 And if they were all one member, where [were] the body?

12:20 But now [are they] many members, yet but one body.

12:21 And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.

12:22 Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary:

12:23 And those [members] of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our uncomely [parts] have more abundant comeliness.

12:24 For our comely [parts] have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that [part] which lacked:

12:25 That there should be no schism in the body; but [that] the members should have the same care one for another.

12:26 And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it.

12:27. Now ye are the body of Christ, and members in particular.

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

12:28 **ⲡⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲫⲓ ⲭⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲛⲓ-  
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲱⲱⲣⲡ ⲉⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲫⲓⲙⲁⲛ ⲛ̅  
ⲉⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫⲓⲙⲁⲛ ⲛ̅ ⲉⲁⲛⲣⲉⲓⲧⲥⲃⲱ  
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲁⲛⲭⲟⲙ ⲓⲧⲁ ⲉⲁⲛⲉⲙⲟⲧ  
ⲏⲧⲁⲗⲃⲟ ⲉⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲓ-  
ⲉⲣⲉⲙⲓ ⲉⲁⲛⲧⲉⲛⲟⲥ ⲏⲗⲁⲥ**

12:29 **ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ  
ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲣⲉⲓⲧ-  
ⲥⲃⲱ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲭⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ**

12:30 **ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲏⲧⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲏⲉⲁⲛ-  
ⲉⲙⲟⲧ ⲏⲧⲁⲗⲃⲟ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲛ  
ⲉⲁⲛⲗⲁⲥ ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲏⲧⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ**

12:31 **ⲭⲟⲛ ⲗⲉ ⲉⲛⲓⲉⲙⲟⲧ ⲉⲑⲛⲁⲁⲩ ⲟⲩⲟⲛ  
ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ⲧⲏⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲕⲉⲙⲱⲧ ⲉⲛⲁⲁⲓ ⲏ-  
ⲉⲟⲩⲟ**

13:1 **ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲓⲱⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ⲟⲩⲛ ⲫⲗⲁⲥ ⲏⲧⲉ  
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓⲁⲓⲉⲗⲟⲥ ⲙⲙⲟⲛⲧ  
ⲁⲓⲁⲡⲏ ⲗⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲓⲉⲣ ⲙⲫⲣⲏⲧ ⲏⲟⲩⲟⲙⲧ  
ⲉⲓⲥⲉⲛⲥⲉⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲉⲓⲉⲱⲗⲏⲗⲟⲩⲓ**

13:2 **ⲕⲁⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲏⲧⲏⲓ ⲏⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ  
ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲏ ⲏⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲙⲓ  
ⲧⲏⲣⲓ ⲕⲁⲛ ⲉⲣⲉ ⲫⲏⲁⲉⲣⲧ ⲧⲏⲣⲓ ⲏⲧⲟⲧ ⲉⲱⲥⲧⲉ  
ⲉⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲏⲉⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲛⲧ  
ⲁⲓⲁⲡⲏ ⲗⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲗⲓ**

13:3 **ⲕⲁⲛ ⲁⲓⲱⲁⲛⲧ ⲏⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ  
ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲏⲧⲁⲧ ⲙⲡⲁⲕⲉⲥⲱⲙⲁ  
ⲉⲛⲁ ⲏⲧⲁⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙⲙⲟⲛⲧ ⲁⲓⲁⲡⲏ ⲗⲉ  
ⲙⲙⲁⲩ ⲏⲧⲭⲉⲙⲉⲛⲟⲩ ⲏⲉⲗⲓ ⲁⲛ**

13:4 **ⲧⲁⲓⲁⲡⲏ ⲱⲁⲥⲱⲟⲩ ⲏⲉⲛⲧ ⲱⲁⲥⲉⲣ-  
ⲉⲗⲗⲉ ⲧⲁⲓⲁⲡⲏ ⲙⲡⲁⲥⲭⲟⲛ ⲧⲁⲓⲁⲡⲏ  
ⲙⲡⲁⲥⲉⲣⲡⲉⲣⲡⲉⲣⲟⲥ ⲙⲡⲁⲥⲃⲓⲥⲓ ⲏⲉⲛⲧ**

13:5 **ⲙⲡⲁⲥⲃⲓⲱⲡⲓ ⲙⲡⲁⲥⲕⲱⲧ ⲏⲥⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ  
ⲛⲟⲩⲥ ⲙⲡⲁⲥⲭⲱⲛⲧ ⲙⲡⲁⲥⲙⲉⲛⲓ ⲉⲡⲓⲡⲉⲧⲉⲱⲟⲩ**

13:6 **ⲙⲡⲁⲥⲣⲁⲱⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲉⲙⲉⲧⲃⲏⲛⲭⲟⲛⲥ  
ⲱⲁⲥⲣⲁⲱⲓ ⲗⲉ ⲉⲭⲉⲛ ⲉⲙⲏⲓ**

13:7 **ⲱⲁⲥⲱⲟⲩ ⲏⲉⲛⲧ ⲟⲩⲛ ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ  
ⲱⲁⲥⲛⲁⲉⲣⲧ ⲟⲩⲛ ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲱⲁⲥⲉⲣⲉⲗⲓⲡⲓⲥ  
ⲟⲩⲛ ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲱⲁⲥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲏⲧⲟⲧⲥ ⲟⲩⲛ  
ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ**

### English (KJV)

12:28 And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.

12:29 [Are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all workers of miracles?

12:30 Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?

12:31 But covet earnestly the best gifts: and yet shew I unto you a more excellent way.

13:1. Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become [as] sounding brass, or a tinkling cymbal.

13:2 And though I have [the gift of] prophecy, and understand all mysteries, and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing.

13:3 And though I bestow all my goods to feed [the poor], and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing.

13:4. Charity suffereth long, [and] is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself, is not puffed up,

13:5 Doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil;

13:6 Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;

13:7 Beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

13:8 ተፈገሐኒ ሕፃናይ ከሚ ስቴ ከ-  
ፆባክቲያ ርክፈኛሪ ስቴ ከፊላ ርክፈ-  
ኛሪ ስቴ ዐፄሙ ሁ ሕፃናይ

13:9 ኃይን ዐህመሮ ፍገር ሁፄሙ ዐህዓ  
ኃይን ዐህመሮ ሁከሮፆባክቲያ

13:10 ይህወፓ ልዩ ልሃወፓኒ ስጅ ሁፀሊዐን  
ሁፀሊዐመሮ ሕፃናይ

13:11 ይዐ፤ ስፈሊዐን ሁፀላጽ፤ ሁ ሕፆሮ  
ስዐፈሊዐን ሁፀላፀክ፤ ሁ ሕፆሮ ስዐፈሊዐን  
ሁፀላፀክ፤ ሁ ሕፆሮ ስዐፈሊዐን ሪዐቴ  
ዩፀላዩሪዐህዐ ልካዐሪ ስክላ ተሄፀሊዐን

13:12 ሁከክላ ፍገር ተከዐን ዩፀሊ ሪፀከ  
ዐህፈሊ ኃይን ዐህዐከፀከ ሁፀቴ ሁከክላ  
ስገዐ ዐህፀ ወ ልፄሙ ተከዐን ኃይን ዐህመሮ  
ኃይን ሁከከዐን ልዩ ተክላፄሙ ካፀላ ፆሮ  
ዩፀላፀሃዐከ

13:13 ተከዐን ልዩ ሁፀ፤ ርዩፀከፀ፤ ፆክላፀ፤  
ተገዩፀ፤ ተፈገሐኒ ሁፀክላፀ፤ ልዩ ኃይን ሁፀ፤  
ሁ ተፈገሐኒ

14:1 ፀዐኒ ስላ ተፈገሐኒ ጸዐ ልዩ ከከ-  
ሁፀፀከከ ሙፈሊዐን ልዩ ሪክላ ስቴፀከሮ-  
ፆባክቲያ

14:2 ሁፀላጽ ኃይን ፆሊ ልሃላጽ ሁፀ  
ሁፀሙ ልከ ልፈሊ ፆተ ሕሙን ገፊ ፍገር  
ርዐፀሙ ዩሮሃ ኃይን ሁከክላ ጅ ሕላጽ ስገላከ-  
ሙፀከሪዐን

14:3 ፆከ ልዩ ዩፀሮፆባክቲያ ልሃላጽ  
ሁፀ ሁፀሙ ስዐካዐ ሁፀ ዐህከፀተ ሁፀ  
ዐህዐፀ ስገከፀ

14:4 ሁፀላጽ ኃይን ፆሊ ልሃካዐ ሕሙ  
ሕሙፈፀተ፤ ፆከ ልዩ ዩፀሮፆባክቲያ ልሃ-  
ካዐ ስዐፀክክሊ

14:5 ተዐሃፀ ፀከከዐን ልዩ ሁከሮ  
ላጽ ኃይን ገላከሊ ሙፈሊዐን ልዩ ሪክላ  
ስቴፀከሮፆባክቲያ ከላ ሁፀሮፆባክ-  
ቲያ ልዩ ዩገፀቴ ሁፀላጽ ኃይን ፆሊ ልሃ  
ላፀሊ ሕከፀ፤ ስቴሮሙከከ ሪክላ ስቴ  
ተፀክክሊ ፀ፤ ስዐካዐ

### English (KJV)

13:8. Charity never faileth: but whether [there be] prophecies, they shall fail; whether [there be] tongues, they shall cease; whether [there be] knowledge, it shall vanish away.

13:9 For we know in part, and we prophesy in part.

13:10 But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.

13:11 When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things.

13:12 For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.

13:13 And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these [is] charity.

14:1. Follow after charity, and desire spiritual [gifts], but rather that ye may prophesy.

14:2 For he that speaketh in an [unknown] tongue speaketh not unto men, but unto God: for no man understandeth [him]; howbeit in the spirit he speaketh mysteries.

14:3 But he that prophesieth speaketh unto men [to] edification, and exhortation, and comfort.

14:4 He that speaketh in an [unknown] tongue edifieth himself; but he that prophesieth edifieth the church.

14:5 I would that ye all spake with tongues, but rather that ye prophesied: for greater [is] he that prophesieth than he that speaketh with tongues, except he interpret, that the church may receive edifying.

## First Epistle to the Corinthians

## Bohairic

### English (KJV)

14:6 †ноу де паѣпноу еѡуп айѡані  
 жарѡтен еісахи ден жарѡлас оу ѡрѡноу  
 пе†натниѡ пѡтен айѡтемсахи немѡтен  
 ден оуѡарп ёѡѡа іе ден оуёѡи іе ден  
 оуѡрофнтіа іе ден оуѡѡѡ

14:6. Now, brethren, if I come unto you speaking with tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either by revelation, or by knowledge, or by prophesying, or by doctrine?

14:7 ομως πιστευει εν τω ητοιμασμενω  
 ιτε ουσιν· ηνω ιτε ογκωσαρα αυψετε-  
 ρισ· ητοιμασμενω πως σεναεμι· επετοιμα  
 εμοι· ιε φη· ετοιμερωσιν εμοι·

14:7 And even things without life giving sound, whether pipe or harp, except they give a distinction in the sounds, how shall it be known what is piped or harped?

14:8 κε γαρ εγωπ αρεωσαν ουκαλιπτει  
† ηουδμν εσογονη εβολ αν ημ εθνα-  
ωσεβτωτη ελπολεμος

14:8 For if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself to the battle?

14:9 παρηΐ ζωτεν ἐβολ ζιτεν φῆλας  
 εῡωπ ἀρεΰτεμξε οὔσαζι εφοϋονζ ἐβολ  
 πως σεναῖμι ἐπετενζω ἰμοϋ τετεννα-  
 ψωπι γαρ ερετενσαζι ἐπᾶνρ

14:9 So likewise ye, except ye utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken? for ye shall speak into the air.

14:10 οὐκ οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἡμεῖς  
παῖδες οὐκ οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἡμεῖς

14:10 There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them [is] without signification.

14:11 εγωπ αὐτεμεεμ ἐτχομ ἡτε  
†εμν †ναωωπι ειοι ἡβαρβαρος ἡτοτq  
ἡπετσαχι ογορ πετσαχι νεμνι q̄ναωωπι  
εφοι ἡβαρβαρος ἡτοτ

14:11 Therefore if I know not the meaning of the voice, I shall be unto him that speaketh a barbarian, and he that speaketh [shall be] a barbarian unto me.

14:12 παρηΐ ἡ̅θω̅τεν ζω̅τεν ἐπιλ̅η̅  
τε̅τε̅νο̅ι̅ ἡ̅ρε̅φ̅χ̅ο̅ζ̅ ἡ̅ν̅ι̅π̅η̅α̅τ̅ι̅κ̅ο̅ν̅ ἐ̅λ̅κ̅ω̅τ̅ ἡ̅τ̅ε̅  
†εκ̅κ̅λ̅η̅ς̅ι̅α̅ κ̅ω̅† ρ̅ι̅η̅α̅ ἡ̅τ̅ε̅τε̅με̅ρ̅ρ̅ο̅υ̅

14:12 Even so ye, forasmuch as ye are zealous of spiritual [gifts], seek that ye may excel to the edifying of the church.

14:13 εἰς τὴν πόλιν περὶ τὴν ἑξῆς  
μαρτυροῦντες τὴν ἀληθείαν

14:13 Wherefore let him that speaketh in an [unknown] tongue pray that he may interpret.

14:14 εὐωπ γὰρ αἰωναντῶς θεν  
 φθας παπῆα πεττως παρηντ λε ροι  
 ἡατοϋταρ

14:14 For if I pray in an [unknown] tongue,  
my spirit prayeth, but my understanding is  
unfruitful.

14:15 οὐ καὶ πεφνααις φνατωβρθεν  
πιπνα φνατωβρδε ονθεν πεκερητ  
φναερψαλινθεν πιπνα φναερψαλινδε  
ονθεν πεκερητ

14:15. What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also: I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.

14:16 ἰε ἡμοῦ ἀκῳαηδμοῦ θεν πιπῆα  
 πετωκ ἡφμα ἡπιδιωτης ἐβοῶ πως  
 ῥηαξε πιαμνη ἐθρη ἐξεν πεκῳεθρῳτ  
 ἐπιῶν πετεκῳα ἡμοῦ ῥῆμι ἐροῦ ἀν

14:16 Else when thou shalt bless with the spirit, how shall he that occupieth the room of the unlearned say Amen at thy giving of thanks, seeing he understandeth not what thou sayest?

14:17 ἰθὺς γὰρ μεν καλῶς ἔωπρῶτος  
ἀλλὰ πικρῶτα ἔκνῃ ἀπ

14:17 For thou verily givest thanks well, but the other is not edified.

14:18 τῷ περὶ μοῦ ἦτεν φτ̣ χε τ̣σα χι  
θεν φ̣λας μαλ̣λον ἐροτερωτεν τηρου

14:18 I thank my God, I speak with tongues more than ye all:

## First Epistle to the Corinthians

## Bohairic

14:19 αλλα τωωυ εχε ε̅ π̅σαχιθεν  
 πακατ̅θεν τεκ̅λ̅η̅σι̅α̅ ρ̅ι̅να̅ η̅τ̅α̅ερ̅κα̅τ̅η̅-  
 χ̅ι̅ν̅ η̅ρ̅α̅ν̅κε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ν̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅τ̅ε̅ ο̅υ̅θ̅ε̅λ̅α̅ η̅σ̅α̅χι̅  
 δεν̅ φ̅λ̅α̅ς

14:20 παρρησιᾷ ὑπερεβδουθεν πε-  
 τεγκατ ἀλλὰ ἀριδουθεν τῇ κακίᾳ  
 ἡδῶνι δεθεν πετεγκατ ὡπι ερετε-  
 νηξ ἐβοῶ

14:21 ἐξῆς τοῦτ' ἄρ' εἰ φησὶμος καὶ θεὸς  
ἐκκελεύει με ἐκκελεῖσθαι τὴν αἵαντα  
με παῖδας οὐδὲ παιρῆτ' οὐδὲ ἡνο-  
ύωντες ἡμῶι περὶ πρῶτον

14:22 ԶԾՏԵ ՈՒԼԱՏ ՈՐԿՄԻ ԵՄՄԻՈՒ ՈՒՆ  
ԵՈՒԶԴ ԸՆ ԸԼԼԱ ՈՒԵՈՒԶԴ ԺՐՈՓԻԿԻԱ  
ԸԵ ՈՐԿՄԻ ՈՒԵՈՒԶԴ ԸՆ ԸԼԼԱ ՈՒ  
ԵՈՒԶԴ

14:23 Ելաւ օրն ասան ի Եւսա ի չէ  
Էքէճնցիձ Կիւր օրօջ ի սեսալի Կիւր  
Ժըն ջանձաւ ի սեւ ձե ի Ժօրն ի չէ  
ջանձիաԿիւ ի ջանաթաժԻ մի սեսալօս  
Ան չէ արե քալ ձօքի

14:24 ຍຸວາປ ແລະ ຍ່ອນຢ້ອນເຫັນ ທີ່ກອງ  
 ນັ້ນ ແລະ ເຊ່ອນ ນັ້ນ ອາດພາດ ໃຈ  
 ອົງໂລມທິສ ສະພາບຮາວ ນັ້ນ ອອນ ພົບ  
 ສະພາບເຫຼົ່າ ນັ້ນ ອອນ ພົບ

14:25 **ΠΗ** **ΕΤΡΗΠ** **ΗΤΕ** **ΠΕΡΩΗΤ** **ΣΕΝΑ-**  
**ΟΥΟΝΖ** **ΕΒΟΛ** **ΟΥΟΖ** **ΠΑΙΡΗΤ** **ΪΝΑΔΙΤΩ** **ΕΞΕΝ**  
**ΠΕΡΩΟ** **ΗΤΕΡΟΥΩΥΤ** **ΪΦΤ** **ΕΡΟΥΩΝΖ** **ΕΒΟΛ**  
**ΧΕ** **ΟΗΤΩΣ** **ΦΤ** **ΩΟΠ** **ΔΕΝ** **ΘΗΠΟΥ**

14:26 οὐ καὶ περὶ πατρὸς ἐπαπ' ἀρε-  
 τήν ἡγενοῦν† πλοῦται πλοῦται οὐκ ὄντα  
 ἡνὺψ αὐμοσ ἡμᾶν οὐκ ὄντα ἡνὺψ  
 οὐκ ὄντα ἡνὺψ ἐβόλ' οὐκ ὄντα ἡν-  
 ασι ἡλ' αὖ οὐκ ὄντα ἡνὺς ἡμῖνα ὅλ' αὖ  
 ἡνὺς ἡμῖνα ὅλ' αὖ ὅλ' αὖ ὅλ' αὖ ὅλ' αὖ

14:27 ἰτε πετσαῖι θεν φῆλας κατὰ  
ῤῥ ἱε πιθουὸ ῥ ογορ ουμερος ἐφουαι  
ογορ μαρε ουαι ερμενεϋνι

14:28 εγωπ δε ἡγορευμενευτης αν πε  
μαρεφχαρω θεν τεκλνησια μαρεφσαι  
δε ουτω πεμ φ†

14:29 προφητης δε β̄ ιε γ̄ μαρουσαχι  
ογορ̄ νικεχωοῡνι μαρουερ̄ λιᾱ κρινῑν

### English (KJV)

14:19 Yet in the church I had rather speak five words with my understanding, that [by my voice] I might teach others also, than ten thousand words in an [unknown] tongue.

14:20 Brethren, be not children in understanding: howbeit in malice be ye children, but in understanding be men.

14:21. In the law it is written, With [men of] other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that will they not hear me, saith the Lord.

14:22 Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe, but to them that believe not: but prophesying [serveth] not for them that believe not, but for them which believe.

14:23 If therefore the whole church be come together into one place, and all speak with tongues, and there come in [those that are] unlearned, or unbelievers, will they not say that ye are mad?

14:24 But if all prophesy, and there come in one that believeth not, or [one] unlearned, he is convinced of all, he is judged of all:

14:25 And thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on [his] face he will worship God, and report that God is in you of a truth.

14:26. How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done unto edifying.

14:27 If any man speak in an [unknown] tongue, [let it be] by two, or at the most [by] three, and [that] by course; and let one interpret.

14:28 But if there be no interpreter, let him keep silence in the church; and let him speak to himself, and to God.

14:29 Let the prophets speak two or three,  
and let the other judge.

## First Epistle to the Corinthians

## Bohairic

### English (KJV)

14:30 Ելաք ձեռքդ և արեցա՛ն օղորք երեւոյ  
լալի ծէն կեօղա՛ւ եղբւո՛ւս Բիւրն  
Սարգիսը

14:31 οὐκ ὤχου γὰρ ἕμωτες κατὰ  
οὐαὶ οὐαὶ ἐκπροφντεῖν τῆρου ζῆνα  
ἡσεβὶςκω τῆρου οὐοζ ἡσεχεμνομ†  
τῆρου

14:32 πῖπᾱ ἡτε πῖροφῆτης ψαυ-  
 ὅπνεχωῦ ἡπῖροφῆτης

14:33 φ† γαρ φα φωρx αν πε  
αλδα φα τζιρhhh πε μφρη† ετωop  
θεν πικκλhσια τηρου ητε ηη εθογαβ

14:34 πηλὸν μαροῦχαρων θεν τέκ-  
 κλησιὰ ἡσεοῦαρχαρη πωου αν ἐσαχι  
 αλθα μαροῦδπεχωου κατα φρητ ετε  
 πικενομος χω ἡμος

14:35 ἰσχε ἄε σεοῦαυ ἐέμῃ ἐοῦζαῖ  
μαροῦγεν ἡοῦραμῃ ὅθεν ποῦνι οῦῡαυ  
γαρ πε ἡοῦρὲζμῃ ἐσαχῖ ὅθεν ἑεκκλῆσιᾶ

14:36 யான ஏதா ஸகாசி மஃத ி ஏவொ  
தென தஹொய் யான ஏதாஃஃஃ  
மஃததென தஹொய்

14:37 ιαζε οyon οyαι εφμενι εροq ze  
οyλpοφнтηс πε ιε οyλп<sup>α</sup>тiкoc πε μα-  
ρεφμενι εηη η<sup>ε</sup>ϛ<sup>α</sup>ι ιμωοy ηωτηη ze  
οyηητολ ηητε π<sup>ο</sup>ς τε

14:38 ἰσχεῖ Δε οὐρον οὐδαι ἐφ' οἱ ἡδ' ἐμ  
 ροι ἡδ' ἐμ ἔροϋ

14:39 ὁστὲ παύσῃου ἡορ ἐερπρoφh-  
 τεύηι οὐορ ἡπερταρνο ἐσαχι θεν ραν-  
 ρας

14:40 ρωβ δε νικεν μαροϋϋωπι  
ευκωτ ογοζ ευθηνϋ

14:30 If [any thing] be revealed to another that sitteth by, let the first hold his peace.

14:31 For ye may all prophesy one by one,  
that all may learn, and all may be comforted.

14:32 And the spirits of the prophets are subject to the prophets.

14:33 For God is not [the author] of confusion, but of peace, as in all churches of the saints.

14:34. Let your women keep silence in the churches: for it is not permitted unto them to speak; but [they are commanded] to be under obedience, as also saith the law.

14:35 And if they will learn any thing, let them ask their husbands at home: for it is a shame for women to speak in the church.

14:36. What? came the word of God out from you? or came it unto you only?

14:37 If any man think himself to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge that the things that I write unto you are the commandments of the Lord.

14:38 But if any man be ignorant, let him be ignorant.

14:39 Wherefore, brethren, covet to  
prophecy, and forbid not to speak with  
tongues.

14:40 Let all things be done decently and in order.

15:1 †ταμο δε ἡμῶτεν πασῶν  
ἐπιεαγγελίον φη εταίρις ἡμῶν  
ἡμῶτεν ετε φη πε εταρετεν βίτφ φαι  
ετετενορι ἐρατεν ὀνομα ἡμῶν

15:2 φαι ον ετετεννανορεμ εβοζ  
 ριτοτq xε θεν ογcaxi διριϋεννοφq  
 πωτεν ιcxe τετενλμονι ιμοφ cαβοζ  
 ιμντι ρικη αρετενναρ†

15:1. Moreover, brethren, I declare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have received, and wherein ye stand;

15:2 By which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached unto you, unless ye have believed in vain.

## First Epistle to the Corinthians

## Bohairic

15:3 αἰτ' γὰρ ἦτεν ἠνωρπ μφн  
εταβιτq xe πxс αqμoυ ἐθρнι ἐxen  
nennoβι κατa nιtραφн

15:4 οὐδὲ καὶ ἄλλοις οὐδὲ καὶ ἀ-  
γωνοῖς ἐν πειρασμοῖς ἡμαρτὴ κατὰ τὴν  
ἐξουσίαν

15:5 οὐδ' ἀφ' οὐρανόθεν ἐκκλῆσται  
οὐρανόθεν ἐπιπῆ

15:6 ւնենաւ ազօրոնջ զաւրաւ ին  
 ինոն երկոյ իմա եւ յորոն զոր զա  
 ղօրն իմոյ շանկաւորն ձեռնոյ

15:7 ἰτα ἀφ' οὐρον ζῆ ἀκωβος ἰτα ἀφ' οὐρον ζῆ ἐνιαποστολος τηρου

15:8 ἐπὶ δὲ τὴν ἡμέραν τὴν αὐτὴν  
ἐπιοῦσιν ἄγγελοι ἐξ οὐρα

15:9 ἀποκ γάρ πε πικροῦσι ἐβόλ οὔτε  
 πιαποστολὸς τηροῦ ἡ τέμψα ἀν ἐθ-  
 ροῦμον† ἐροί χε ἀποστολὸς εἴβε χε  
 αἰδοῖ ἡσα τέκκλῃσια ἡτε φ†

[illegible]

15:11 ἰτε οὐκ ἄποκ ἰτε ἢ τενζιωῖ  
ἔπαρῃτ' οὐο παρῃτ' ἀτετενῃαζτ'

15:12 ԻՅԷ ΔԵ ΠΧΣ ՇԵՂԻԱՅ ՍՈՐ ՔԵ  
 ԱԳԴԱՈՂ ԷԲՈՂ ԺԵՆ ՈՒ ԵՍՊԱՐԿ ԲԱՍ  
 ՕՐՈՆ ԶԱՐՈՐՈՆ ՔԱ ՍՈՐ ԺԵՆ ԹՈՐ ՔԵ  
ՍՈՐ ԱՆԱՏԱՑԻՆ ԻՆԷ ՈՐԵԿՊԱՐԿ ՈՒ-  
 ԿԱՐԻ

15:13 ἰσχεῖ λαίμαξ ἀνάστασις ἡ τε  
 νικηφόρος παύσις οὐδὲ ἡ περὶ  
 τῶν

15:14 ιςχε λε ὑπε π̄χ̄ς τωηϋ θαρα  
 ῥωονιτ ἡχε πεθιωωϋ ῥωονιτ οη ἡχε  
 πετεπκεαθ†

15:15 σεπάζεμεν δε ον ενοι υμμερε  
 ηνορχ θα φτ ξε ανερμερε θα φτ  
 ξε αχτογνος πχς φαι ετελλεγτογνοςq  
 ιςχε ζαρα ηρεμωοντ πατωογνοχ αν

15:16 ἰσχε γὰρ πιρεσμωντ πατων-  
 νου αν ιε ἄπε πυς τωνη

### English (KJV)

15:3 For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures;

15:4 And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures:

15:5 And that he was seen of Cephas, then of the twelve:

15:6 After that, he was seen of above five hundred brethren at once; of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep.

15:7 After that, he was seen of James; then of all the apostles.

15:8 And last of all he was seen of me also, as  
of one born out of due time.

15:9 For I am the least of the apostles, that am not meet to be called an apostle, because I persecuted the church of God.

15:10 But by the grace of God I am what I am: and his grace which [was bestowed] upon me was not in vain; but I laboured more abundantly than they all: yet not I, but the grace of God which was with me.

15:11 Therefore whether [it were] I or they,  
so we preach, and so ye believed.

15:12. Now if Christ be preached that he rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead?

15:13 But if there be no resurrection of the dead, then is Christ not risen:

15:14 And if Christ be not risen, then [is] our preaching vain, and your faith [is] also vain.

15:15 Yea, and we are found false witnesses of God; because we have testified of God that he raised up Christ: whom he raised not up, if so be that the dead rise not.

15:16 For if the dead rise not, then is not Christ raised:

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

15:17 ιϥχε δε μπε π̄χς τωνϥ ου-  
εφλνοϥ πε πετενναρ̄τ̄ ετι οη τετενχ̄η  
ήθρηι θεν πετεννοβ̄ι

15:18 ιε ραρα ηη εταγενκοτ̄ θεν π̄χς  
αϣτακο

15:19 ιϥχε δε ήθρηι θεν παιωνθ  
μ̄μαϣατϥ ανεργελπις επ̄χς ιε तेनढि  
होय्नाइ ँरोण ँरोते रवमि निबेन

15:20 †नोय् दे अ प̄χς तवण्च ँबोळ  
थेन न्ण ँमवोण्त् †अपारचि न्ते न्ण  
एतागेनकोत्

15:21 ँपिडह गार ँबोळ र्जितेण उरवमि  
अ †मोय् यवपि ँबोळ र्जितेण केरवमि  
†अनास्तसिस् न्ते निरेमवोण्त्

15:22 μ̄φρη† गार एते थेन अडाम  
सेनामोय् त्थरोय् पारिह† ओ थेन प̄χς  
सेनावण्थ त्थरोय्

15:23 पियोयि पियोयि थेन पेचताग्मा  
अपारचि प̄χς इता ना प̄χς थेन पेचजिनि

15:24 इता ना पिखक् रोटान अचयान†  
ह†मेतोय्रो न्ते †त̄ ओरोज †ियोत् एयवप  
अचयान्कवर्च हारचि निबेन नेम ँजोय्सा  
निबेन नेम खोम निबेन

15:25 रव† गार ँरोच ह्तेचेरोय्रो  
य्वातेच्छा नेचख्खि त्थरोय् सपेचन्त् ह्नेच-  
ढालाव्ख

15:26 पिथदे दे ह्खखि च्णक्कवर्च एते  
†मोय् पे

15:27 अचेरे ऐण्छा निबेन ढनेखोय्  
सपेचन्त् ह्नेचढालाव्ख एयवप दे अचयान-  
खोस् खे अ ऐण्छा निबेन ढनेखोय् नाच  
चोय्ओज ँबोळ खे य्वातेण †ह एताचरे  
ऐण्छा निबेन ढनेखोय् नाच

15:28 एयवप दे अरेयान ऐण्छा निबेन  
ढनेखोय् नाच तोते ह्थोच र्वाच पिम्वहि  
ऐचेढनेखोच μ̄फ्ण एताचरे ऐण्छा निबेन  
ढनेखोय् नाच र्जिना ह्ते †त̄ ह्थोच पे  
रवह निबेन थेन ओय्ण निबेन

15:29 एममोण ओ पेतोय्नाडिच ह्खे न्ण  
एढिवोम ँखेन निरेमवोण्त् ιϥχε र्ओळोस्  
निरेमवोण्त् नात्वोय्णोय् अण ιε ँथेरोय्  
सेर̄प̄केढिवोम ँर̄हि ँखोय्

15:30 ँथे ओ अणोण र्वाण तेनेरक्कन्डि-  
नेयिण होय्णोय् निबेन

### English (KJV)

15:17 And if Christ be not raised, your faith [is] vain; ye are yet in your sins.

15:18 Then they also which are fallen asleep in Christ are perished.

15:19 If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable.

15:20. But now is Christ risen from the dead, [and] become the firstfruits of them that slept.

15:21 For since by man [came] death, by man [came] also the resurrection of the dead.

15:22 For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.

15:23 But every man in his own order: Christ the firstfruits; afterward they that are Christ's at his coming.

15:24 Then [cometh] the end, when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father; when he shall have put down all rule and all authority and power.

15:25 For he must reign, till he hath put all enemies under his feet.

15:26 The last enemy [that] shall be destroyed [is] death.

15:27 For he hath put all things under his feet. But when he saith all things are put under [him, it is] manifest that he is excepted, which did put all things under him.

15:28 And when all things shall be subdued unto him, then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him, that God may be all in all.

15:29 Else what shall they do which are baptized for the dead, if the dead rise not at all? why are they then baptized for the dead?

15:30 And why stand we in jeopardy every hour?



## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

15:31 ተሠወሃውኑ ሕሙክኑ ሃል ስቴኑሃው-  
ሃው ስልሕኑ ስል ስቴኑክኑ ሕሙክኑ ስቴኑ  
ⲡⲭⲥ ⲙⲥ ⲡⲉⲛⲃⲥ

15:32 ነገሩ ስቴኑ ዐህሜትራህ ልከ ዐህዩ  
ⲡⲓⲏⲣⲓⲟⲛ ስቴኑ ስፑሮሮስ ዐህ ስቴ ስልክኑ ነገሩ  
ⲡⲓⲣⲉቂሙሃው ስልኑሃው ልክ ስልሮሃው  
ዐህ ስቴኑ ስቴኑ ስልኑ ስል ስቴኑ ስቴኑ

15:33 ስፑሮሃው ስል ስል ስል ስል ስል  
ፍትሃው ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል

15:34 ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል  
ዐህ ስቴኑ ስቴኑ ስቴኑ ስቴኑ ስቴኑ ስቴኑ ስቴኑ  
ፍት ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል

15:35 ስል ስል ዐህ ስል ስል ስል ስል ስል ስል  
ፍት ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል

15:36 ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል  
ፍት ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል

15:37 ዐህ ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል  
ፍት ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል

15:38 ፍት ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል  
ፍት ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል

15:39 ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል  
ፍት ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል

15:40 ዐህ ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል  
ፍት ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል

15:41 ዐህ ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል  
ፍት ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል

15:42 ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል  
ፍት ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል

15:43 ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል  
ፍት ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል ስል

### English (KJV)

15:31 I protest by your rejoicing which I have in Christ Jesus our Lord, I die daily.

15:32 If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantageth it me, if the dead rise not? let us eat and drink; for to morrow we die.

15:33 Be not deceived: evil communications corrupt good manners.

15:34 Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak [this] to your shame.

15:35. But some [man] will say, How are the dead raised up? and with what body do they come?

15:36 [Thou] fool, that which thou sowest is not quickened, except it die:

15:37 And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other [grain]:

15:38 But God giveth it a body as it hath pleased him, and to every seed his own body.

15:39 All flesh [is] not the same flesh: but [there is] one [kind of] flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, [and] another of birds.

15:40 [There are] also celestial bodies, and bodies terrestrial: but the glory of the celestial [is] one, and the [glory] of the terrestrial [is] another.

15:41 [There is] one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for [one] star differeth from [another] star in glory.

15:42 So also [is] the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption:

15:43 It is sown in dishonour; it is raised in glory: it is sown in weakness; it is raised in power:

## First Epistle to the Corinthians

### Bohairic

15:44 ⲥⲉⲥⲓⲧⲏ ⲡⲓⲛⲥⲱⲙⲁ ⲙⲡⲣⲱⲭⲓⲕⲟⲛ ⲕⲏⲁⲧⲱⲛⲉ ⲡⲓⲛⲥⲱⲙⲁ ⲙⲡⲓⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲓⲥⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲛⲥⲱⲙⲁ ⲙⲡⲣⲱⲭⲓⲕⲟⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲛⲥⲱⲙⲁ ⲟⲛ ⲙⲡⲓⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ

15:45 ⲁⲥⲥⲟⲩⲏⲟⲩⲧ ⲣⲱ ⲟⲛ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲭⲉ ⲁⲓⲱⲱⲡⲓ ⲡⲓⲛⲥⲱⲙⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲓⲣⲟⲩⲧ ⲉⲩⲡⲣⲱⲭⲏ ⲉⲥⲱⲛⲩ ⲡⲓⲩⲁⲉ ⲗⲉ ⲁⲗⲁⲙ ⲟⲩⲡⲏⲁ ⲉⲓⲧⲁⲛⲩⲟ

15:46 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲛⲓⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲣⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲡⲣⲱⲭⲓⲕⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲡⲓⲛⲓⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ

15:47 ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲓⲣⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲣⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲏⲕⲁⲣⲓ ⲡⲓⲙⲁⲣⲃ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲩⲉⲛ ⲧⲓⲫⲉ ⲡⲉ

15:48 ⲙⲓⲫⲏⲧ ⲙⲡⲓⲣⲉⲙⲏⲕⲁⲣⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲣⲉⲙⲏⲕⲁⲣⲓ

15:49 ⲟⲩⲟⲣ ⲙⲓⲫⲏⲧ ⲙⲡⲓⲣⲉⲙⲙⲓⲫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲣⲉⲙⲙⲓⲫⲉ ⲟⲩⲟⲣ ⲙⲓⲫⲏⲧ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲡⲓⲧⲣⲓⲕⲱⲛ ⲙⲡⲓⲣⲉⲙⲏⲕⲁⲣⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲡⲓⲧⲣⲓⲕⲱⲛ ⲡⲓⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲙⲓⲫⲉ

15:50 ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲓ ⲛⲁⲥⲏⲛⲟⲩ ⲭⲉ ⲥⲁⲣⲉ ⲣⲓ ⲥⲏⲟⲓ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲁⲛ ⲡⲓⲧⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲧⲉ ⲫⲧ ⲟⲩⲗⲉ ⲡⲓⲧⲁⲕⲟ ⲕⲏⲁⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲁⲛ ⲡⲓⲧⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ

15:51 ⲣⲏⲡⲉ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁⲱⲟⲃⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ

15:52 ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲟⲩ ⲩⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲕⲓ ⲙⲃⲁⲗ ⲩⲉⲛ ⲧⲩⲁⲉ ⲡⲓⲕⲁⲗⲡⲓⲓⲣⲓⲥⲟⲥ ⲉⲥⲉⲙⲟⲩⲧ ⲉⲁⲣ ⲡⲓⲕⲉ ⲧⲥⲁⲗⲡⲓⲓⲣⲉ ⲟⲩⲟⲣ ⲛⲓⲣⲉⲓⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲩⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲩⲟⲓ ⲡⲓⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟⲣ ⲁⲛⲟⲛ ⲣⲱⲛ ⲥⲉⲛⲁⲱⲟⲃⲧⲉⲛ

15:53 ⲣⲱⲧ ⲉⲁⲣ ⲡⲓⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲡⲓⲧⲉⲓⲧⲣⲓⲱⲧⲓ ⲡⲓⲧⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟⲣ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ ⲡⲓⲧⲉⲓⲧⲣⲓⲱⲧⲓ ⲡⲓⲧⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ

15:54 ⲣⲟⲧⲁⲛ ⲗⲉ ⲁⲣⲉⲱⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ ⲧⲣⲓⲱⲧⲓ ⲡⲓⲧⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲓⲉⲩⲱⲱⲡⲓ ⲡⲓⲕⲉ ⲡⲓⲕⲁⲭⲓ ⲉⲧⲥⲟⲩⲏⲟⲩⲧ ⲭⲉ ⲁⲩⲱⲙⲕ ⲙⲓⲫⲟⲩ ⲉⲩⲩⲣⲟ

15:55 ⲁⲓⲫⲱⲛ ⲡⲉⲕⲩⲣⲟ ⲫⲓⲙⲟⲩ ⲁⲥⲱⲛ ⲧⲉⲕⲥⲟⲩⲣⲓ ⲫⲓⲙⲟⲩ

15:56 ⲧⲥⲟⲩⲣⲓ ⲉⲁⲣ ⲙⲓⲫⲟⲩ ⲫⲓⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲧⲭⲱⲙ ⲗⲉ ⲙⲓⲫⲓⲛⲟⲃⲓ ⲫⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ

### English (KJV)

15:44 It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body.

15:45 And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam [was made] a quickening spirit.

15:46 Howbeit that [was] not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual.

15:47 The first man [is] of the earth, earthy: the second man [is] the Lord from heaven.

15:48 As [is] the earthy, such [are] they also that are earthy: and as [is] the heavenly, such [are] they also that are heavenly.

15:49 And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.

15:50 Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.

15:51. Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed,

15:52 In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.

15:53 For this corruptible must put on incorruption, and this mortal [must] put on immortality.

15:54 So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.

15:55 O death, where [is] thy sting? O grave, where [is] thy victory?

15:56 The sting of death [is] sin; and the strength of sin [is] the law.

## First Epistle to the Corinthians

## Bohairic

### English (KJV)

[illegible]

15:57 But thanks [be] to God, which giveth  
us the victory through our Lord Jesus Christ.

15:58. Therefore, my beloved brethren, be ye stedfast, unmoveable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.

16:1 εὐθε πικρὰν δε σταφυλῶπι εὐθε  
 πιαγιος ὑφρητ σταυραρχαζνι ἡνιεκ-  
 κλνσια ἡτε ἡγαλατια ἀριογι ρωτεν  
 ὑπαρρητ

16:1. Now concerning the collection for the saints, as I have given order to the churches of Galatia, even so do ye.

16:2 ΚΑΤΑ ΦΟΡΑΙ ΗΝΙΚΑΒΒΑΤΟΝ ΜΑΡΕ  
ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΩΤΕΝ ΧΩ ΗΤΟΤΩ ΕΥ-  
ΖΙΟΥΙ ΕΘΟΥΝ ΜΦΗ ΕΤΕ ΠΕΦΜΩΙΤ ΝΑ-  
CΩΟΥΤΕΝ ΗΘΗΤΩ ΖΙΝΑ ΜΗΠΩC ΑΙΨΑΝΙ  
ΤΟΤΕ ΗΤΕ ΖΑΝΩΠ ΨΩΠΙ

16:2 Upon the first [day] of the week let every one of you lay by him in store, as [God] hath prospered him, that there be no gatherings when I come.

16:3 εγωπ δε αἰωνῶνι νη ετετεν-  
 παερδοκιμαζιν ἡμωυ παι ειδογορπου  
 εβολ ζιτεν ζανεπιστολν εβι ἡπετεν-  
 ρμοτ ειζην

16:3 And when I come, whomsoever ye shall approve by [your] letters, them will I send to bring your liberality unto Jerusalem.

16:4 Ելլապ ԼԵ ԷՍԻՅԱԲ ԱՆԿՅԱ ԵԹՐԿԵ  
ՋՎ ԵՂԷՄՕՎԻ ՈԵՄԻՆ

16:4 And if it be meet that I go also, they shall go with me.

16:5 εἰς δὲ θάρσυνον ἑωπ ἀνέστη  
ἐμακεθονία ἐμακεθονία γὰρ ἦν αὐτοῦ

16:5. Now I will come unto you, when I shall pass through Macedonia: for I do pass through Macedonia.

16:6 ταχα δε ηταορι θατεν θηνοϋ  
ιε ηταερ†φρω ρινα ηθωτεν ητετεν†φοι  
επιμα ε†ηαϋε εροϋ

16:6 And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may bring me on my journey whithersoever I go.

16:7 τὸ ὡς γὰρ ἐπὶ αὐτῶν ἔρωτες τῶν  
 εἰς τὴν γῆν φθιμένων τερζελπίς γὰρ ἐστὶν ὁ  
 νόμος δατέον ἡμῶν ἐν ὧν ἀρετῶν πρὸς  
 ὁμοδοξίαν

16:7 For I will not see you now by the way; but I trust to tarry a while with you, if the Lord permit.

16:8 †ΠΑΡΩΠΙ ΘΕΙ ΕΦΕΡΟΣ ΨΑ †ΠΕΝ-  
ΤΗΚΟΤΗ

16:8 But I will tarry at Ephesus until Pentecost.

16:9 ազօտա՞ն է՞սր ընդ ինչե օրմալքի՞նքս  
 եզերշա՞հ ըմ օրմալք ի՞նքս

16:9 For a great door and effectual is opened unto me, and [there are] many adversaries.

16:10 εὐχαπ λє ἀρεῶν τιμῶεος ἰ  
ἀναϋ ρηα ἡτεϙὶ ᾱρωτεν ατῶνε ρο†  
πιρῶβ γαρ ἡτε πῶς πετεϙερρῶβ ἑροϙ  
ἔπαρη† ρω

16:10. Now if Timotheus come, see that he may be with you without fear: for he worketh the work of the Lord, as I also [do].

16:11 ևսկսեմք ջննդի օրն արարչի մէջ  
 և քան զքիմք յայնմ յայնմ իմաստով  
 իմաստով քան զքիմք յայնմ յայնմ իմաստով

16:11 Let no man therefore despise him: but conduct him forth in peace, that he may come unto me: for I look for him with the brethren.

## First Epistle to the Corinthians

## Bohairic

### English (KJV)

16:12 εἶπε ἀπολθὼν δε πρὸς αὐτὸ  
ἐροῦ ἐμὰ ὅτι γινώσκω ὅτι οὗτοι περὶ  
τοῦτον τοῦτον πάντως περὶ φωνῆς ἀπὸ  
τοῦτον ὅτι τὸν ἐφ' ᾧ δε γάρωθεν ἀ-  
φανέως τεύκεται

16:13 ρωις ουν ογορ ορι ερατεν  
 θηνοϋ θεν φναρ† δρο μμωτεν ογορ  
 χεμνομ†

16:14 ὁὐκ ἵκεν ἐπενώτεν μαροῦ-  
 ὤωπι θεν οὐδαπῃ

16:15 ††ζο οὐκ ἐρωτεν πενήτην  
 τετενσῶεν ἄλῃ ἡστέφανα μεμ φορ-  
 τουνατος κε τάρχην ἡτε †αχαία τε  
 ογορ ἀθεαῶν ἐνδιακομὰ ἡνιαγιος

16:16 ջԻՆԱ իժԿԵՆ ջԿԵՆ իՏԵՆ-  
ԾՆԵՋԿԵՆ իՆՍԻՍՏՈՐ ԱՔԱՐԻՏՆԵՄ ՕՐՈՆ  
ՈՒՅԵՆ ԵՏՈՒ իճՐՓԻՐ իՐԵՐԵՐՋԻՅՈՒ ՕՐՈՋ  
ԵՏԺՈՍԻ

16:17 τῶν τε ἔχοντες τὴν παρουσίαν  
 ἡστέφανος μετὰ φορτοῦνατος μετὰ ἀχαι-  
 κος καὶ πετενδρος καὶ ἀνδρέως

16:18 αὐτὸν γὰρ ἐπαπνῶνε  
φωτὴν σοφείας οὐκ ἐπαίρητι

16:19 σεσημνη ἐρωτες ἦξε πνεκλῆσις  
 ἡτε τῆς σεσημνη ἐρωτες ἐμαυω φεν  
 πδς ἦξε ακυλα μεη πρισκα μεη  
 τεκλῆσις ἡτε ποιη

16:20 σεσημνι ἐρωτην ἡμε πικρῆνοῦ  
 τηροῦ εὐνεμνι ἀριασπάζεσθε ἡνετεν-  
 ερνοῦ θεν οὐφι εσοῦαβ

16:21 πΑΔCΠΔCΜΟC ΘΕΝ ΤΑΧΙΧ ΑΝΟΚ  
ΠΑΥΛΟC

16:22 φη ετεῖνόμει ὑπενδς ιης πχς αν  
μαρεσσωπι νοταπαθεμα μαρاناθα

16:23 ἁρμότ ἡπενδς ἡς πχς ημω-  
την

16:24 ΤΑΔΓΑΠΗ ΝΕΜΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ ΘΕΝ  
πχс иηс αμην

προς κορινθίους ᾠ ἀγὸςτης θεης εφερος  
ἐβολ ζιτην ἑτεφανα πεμ αχαικος

16:12 As touching [our] brother Apollos, I greatly desired him to come unto you with the brethren: but his will was not at all to come at this time; but he will come when he shall have convenient time.

16:13. Watch ye, stand fast in the faith, quit  
you like men, be strong.

16:14 Let all your things be done with charity.

16:15 I beseech you, brethren, (ye know the house of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and [that] they have addicted themselves to the ministry of the saints,)

16:16 That ye submit yourselves unto such,  
and to every one that helpeth with [us], and  
laboureth.

16:17 I am glad of the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus: for that which was lacking on your part they have supplied.

16:18 For they have refreshed my spirit and yours: therefore acknowledge ye them that are such.

16:19. The churches of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the church that is in their house.

16:20 All the brethren greet you. Greet ye one another with an holy kiss.

16:21 The salutation of [me] Paul with mine own hand.

16:22 If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maranatha.

16:23 The grace of our Lord Jesus Christ [be]  
with you.

16:24 My love [be] with you all in Christ Jesus. Amen.